

**OLYMPUS®**

**OLYMPUS®**

**EE-1**



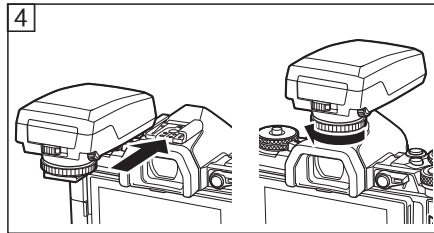
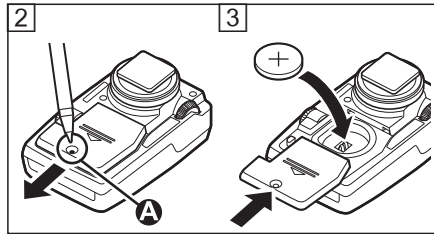
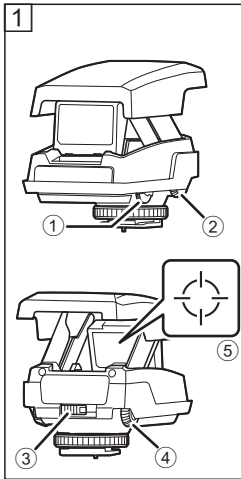
date of issue 2015.01.

WC887001

Printed in China

© 2015 OLYMPUS CORPORATION

- |                                     |                                     |
|-------------------------------------|-------------------------------------|
| 04 - <b>JP</b> 取扱説明書                | 44 - <b>PL</b> INSTRUKCJA           |
| 06 - <b>EN</b> INSTRUCTIONS         | 46 - <b>PT</b> INSTRUÇÕES           |
| 09 - <b>ES</b> INSTRUCCIONES        | 48 - <b>RO</b> INSTRUCȚIUNI         |
| 12 - <b>FR</b> MODE D'EMPLOI        | 50 - <b>SR</b> UPUTSTVO ZA UPOTREBU |
| 16 - <b>BG</b> ИНСТРУКЦИИ           | 52 - <b>RU</b> ИНСТРУКЦИЯ           |
| 18 - <b>CS</b> NÁVOD K POUŽITÍ      | 54 - <b>SV</b> BRUKSANVISNING       |
| 20 - <b>DE</b> BEDIENUNGSANLEITUNG  | 56 - <b>SL</b> NAVODILA             |
| 22 - <b>DA</b> BETJENINGSVEJLEDNING | 58 - <b>SK</b> NÁVOD NA POUŽITIE    |
| 24 - <b>ET</b> JUHISED              | 60 - <b>TR</b> TALİMATLAR           |
| 26 - <b>FI</b> KÄYTTÖOHJEET         | 62 - <b>UK</b> ІНСТРУКЦІЯ           |
| 28 - <b>EL</b> ΟΔΗΓΙΕΣ              | 65 - <b>AR</b> الإرشادات            |
| 30 - <b>HR</b> UPUTE                | 66 - <b>TH</b> คำแนะนำการใช้งาน     |
| 32 - <b>HU</b> HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ  | 68 - <b>KR</b> 취급설명서                |
| 34 - <b>IT</b> ISTRUZIONI           | 70 - <b>CHT</b> 使用說明書               |
| 36 - <b>LT</b> INSTRUKCIJA          |                                     |
| 38 - <b>LV</b> NORĀDĪJUMI           |                                     |
| 40 - <b>NL</b> INSTRUCTIES          |                                     |
| 42 - <b>NO</b> INSTRUKSJONER        |                                     |



## JP 取扱説明書

このたびは当社製品をお買い上げいただきありがとうございます。  
ご使用前に本説明書の内容をよくご理解の上、安全に正しくご使用ください。この説明書はご使用の際にいつでも見られるように大切に保管してください。

### 各部の名称 (図 ①)

- ① ターゲット明るさ調整ダイヤル
- ② 照準器調整ダイヤル(横方向)
- ③ ポップアップスイッチ
- ④ 照準器調整ダイヤル(縦方向)
- ⑤ ターゲットマーク

### 電池の入れ方

ペンなどで(A)の部分を押しながら電池蓋を開きます(図 ②)。  
電池の向きを確かめて入れて蓋を閉めます(図 ③)。  
付属の電池はテスト用です。

### 使い方

カメラのホットシューに装着します(図 ④)。  
ポップアップスイッチをスライドするとポップアップします。ターゲット明るさ調整ダイヤルを回してターゲットマークの明るさを調整します。

4 JP

ターゲット明るさ調整ダイヤルを OFF に合わせると、本機の電源が切れます。収納状態にしても電源が切れます。  
カメラのモニターで被写体を見ながら照準器調整ダイヤルでターゲットマークの位置を合わせます。

### 使用上のご注意

- 本体に無理な力をかけないでください。
- 電池交換時に電池室に水分が入らないように注意してください。
- 一部のレンズやカメラでは着脱時に本機と干渉することがあります。また、ターゲットマークがレンズやフードによってけられることがあります。

### 主な仕様

ターゲットマーク：赤  
電源：コイン型リチウム電池 CR2032 1個  
質量：72.2 g (電池含む)  
大きさ：約 46.2(幅)× 39.3(高さ)× 77.1(奥行き)mm

※外観・仕様は改善のため予告なく変更することがありますので、ご了承ください。

MEMO

## ご注意 必ずお読みください

### 警告 安全上のご注意

- 電池蓋がしっかり閉まらない場合、製品の使用を中止してください。
- 本機及び電池は、子供の手の届かないところに保管してください。
- 電池は正しく使いましょう。誤った使い方は液もれ・発熱・破損の原因となります。交換するときは、+の向きに注意して正しく入れてください。
- 電池を火の中に投げ入れたり、加熱、分解、充電したり、ショートさせたりすると、発熱、発火、破裂することがあります。非常に危険ですので、これらのことは絶対におやめください。
- 電池を飲み込んでしまった場合、または電池が体内にある疑いがある場合は、直ちに医師の診察をうけてください。
- 異臭、煙が出たりするなどの異常が生じた場合は、ただちに使用を中止し、販売店や当社修理センター、またはサービスステーションにご連絡ください。

● ホームページ  
<http://www.olympus.co.jp/>

● 電話でのご相談窓口  
カスタマーサポートセンター

 0120-084215


携帯電話・PHS からは

TEL:042-642-7499

FAX:042-642-7486

● オンライン修理受付のご案内  
インターネットを利用して修理のお申し込みや修理の状況をご確認いただけます。上記ホームページから「お客様サポート」のページをご参照ください。

● ピックアップサービス（引取修理）のご案内  
弊社指定の運送業者が、梱包資材を持ってお客様ご指定の日時にご自宅へ伺います。  
オリンパス修理ピックアップ窓口

 0120-971995

## EN INSTRUCTIONS

Thank you for purchasing this Olympus product. To ensure your safety, please read this instruction manual before use, and keep it handy for future reference.

### Name of parts (Figure ①)

- ① Target brightness adjustment dial
- ② Sight horizontal positioning dial
- ③ Pop-up switch
- ④ Sight vertical positioning dial
- ⑤ Target indicator

### Inserting the Battery

Insert a pen or other object into part (A) and open the battery compartment cover (Figure ②). Insert the battery in the orientation shown and close the cover (Figure ③). The supplied battery is for test purposes only.

### Use

Mount the product on the camera hot shoe (Figure ④). Press the pop-up switch to ready the sight and rotate the target brightness adjustment dial to adjust brightness. Rotating the dial to OFF turns the product off, as does returning the sight to the closed position. Use

the sight positioning dials to position the target while viewing the subject in the camera monitor.

### Precautions for Use

- Do not use excessive force.
- When replacing the battery, be careful that water does not enter the battery compartment.
- Some lenses and cameras may interfere with operation when the device is attached. In addition, some lenses and hoods may obstruct the target.

### Main Specifications

Target indicator : Red

Power source : One (1) CR2032 lithium battery

Weight : 72.2 g (2.5 oz.)  
(including battery)

Dimensions : Approx. 46.2 (W) × 39.3 (H) ×  
77.1 (D) mm (1.8 × 1.5 × 3.0 in.)

\* Specifications are subject to change without any notice or obligation on the part of the manufacturer.

## Precautions: Be Sure to Read the Following



### Warnings: Safety Precautions

- Do not use the product if the battery compartment cover can not be completely closed.
- Keep the product and battery out of reach of children.
- Observe all necessary precautions when handling batteries. Batteries may leak, overheat, or rupture if improperly handled. When inserting batteries, be sure they are in the correct orientation.
- Under no circumstances should you expose batteries to heat or to open flame or disassemble, short-circuit, or attempt to recharge batteries. These actions are extremely dangerous and could cause the batteries to overheat, catch fire, or rupture.
- Consult a physician immediately should swallow or otherwise ingest a battery.
- Should you notice smoke or an unusual smell coming from the product, cease use immediately and contact an authorized distributor or Olympus service center.

This product uses a Lithium Battery which contains Perchlorate material - special handling may apply.

See [www.dtsc.ca.gov/hazardouswaste/perchlorate/](http://www.dtsc.ca.gov/hazardouswaste/perchlorate/).

#### ● Technical Support (U.S.A. / Canada)

24/7 online automated help :

<http://www.olympusamerica.com/support>

Phone customer support :

Tel. 1-800-260-1625 (Toll-free)

Our phone customer support is available from 9 am to 9 pm (Monday to Friday) ET

E-Mail : [distec@olympus.com](mailto:distec@olympus.com)

### For customers in Europe



The "CE" mark indicates that this product complies with the European requirements for safety, health, environment and customer protection. CE-mark products are for sale in Europe.



This symbol [crossed-out wheeled bin WEEE Annex IV] indicates separate collection of waste electrical and electronic equipment in the EU countries.

Please do not throw the equipment into the domestic refuse.  
Please use the return and collection systems available in your country for the disposal of this product.



This symbol [crossed-out wheeled bin Directive 2006/66/EC Annex II] indicates separate collection of waste batteries in the EU countries.

Please do not throw the batteries into the domestic refuse.  
Please use the return and collection systems available in your country for the disposal of the waste batteries.

### • European Technical Customer Support

Please visit our homepage

<http://www.olympus-europa.com>

or call: Tel. 00800 - 67 10 83 00 (Toll-free)

+49 40 - 237 73 899 (Charged)

## **ES INSTRUCCIONES**

Muchas gracias por comprar este producto Olympus. Antes de usarlo, lea este manual de instrucciones para garantizar su seguridad y téngalo a mano para poder consultarlo en el futuro.

### **Nombre de las piezas (Figura 1)**

- ① Dial de ajuste del brillo deseado
- ② Dial de posicionamiento horizontal de la mira
- ③ Botón emergente
- ④ Dial de posicionamiento vertical de la mira
- ⑤ Indicador de enfoque

### **Introducción de la pila**

Inserte un bolígrafo u objeto similar en el orificio (A) y abra la tapa del compartimento de la pila (Figura 2). Introduzca la pila en la orientación indicada y cierre la tapa (Figura 3). La pila suministrada es solamente de prueba.

### **Uso**

Coloque el producto sobre la zapata de contacto (Figura 4). Presione el botón emergente para preparar la mira y gire el dial de ajuste del brillo para ajustar el brillo. Si gira el dial hasta la posición OFF, se apagará el producto, al igual

que si vuelve a colocar la mira en la posición cerrada. Utilice los diales de posicionamiento para posicionar el enfoque mientras visualiza el sujeto en la pantalla de la cámara.

### **Precauciones de uso**

- No emplee demasiada fuerza.
- Al sustituir la pila, tenga cuidado de que no entre agua en el compartimento de la pila.
- Algunos objetivos y cámaras pueden interferir con el funcionamiento cuando el dispositivo está instalado. Además, algunos objetivos y parasoles podrían obstaculizar el enfoque.

### **Especificaciones principales**

Indicador de

enfoque : Rojo

Fuente de

alimentación : Una (1) pila de litio CR2032

Peso : 72,2 g (incluida la pila)

Medidas : Aprox. 46,2 (An.) × 39,3 (Al.) ×  
77,1 (Pr.) mm

\* Las especificaciones están sujetas a cambios sin previo aviso ni obligación por parte del fabricante.

## Precauciones: Asegúrese de leer lo siguiente

### Advertencias: Precauciones de seguridad

- No use el producto si la tapa del compartimento de la pila no puede cerrarse completamente.
- Mantenga el producto y la pila fuera del alcance de los niños.
- Tome las precauciones necesarias al manipular pilas. Las pilas pueden tener fugas, sobrecalentarse o romperse si se manipulan incorrectamente. Al insertar pilas, asegúrese de que estén en la orientación correcta.
- No exponga bajo ninguna circunstancia las pilas al calor o a las llamas ni intente desmontar, cortocircuitar o recargar pilas. Estas acciones son extremadamente peligrosas y pueden provocar que las pilas se sobrecalienten, se incendien o se rompan.
- Acuda inmediatamente a un médico si se traga o ingiere de cualquier modo una pila.
- Si observa que sale humo o un olor inusual proveniente del producto, deje de usarlo inmediatamente y póngase en contacto con un distribuidor autorizado o con un centro de servicio de Olympus.

Este producto utiliza una pila de litio que contiene perclorato, por lo tanto, es posible que requiera una manipulación especial.

Consulte [www.dtsc.ca.gov/hazardouswaste/perchlorate/](http://www.dtsc.ca.gov/hazardouswaste/perchlorate/).

#### ● Asistencia técnica (EE.UU. / Canada)

24/7 Ayuda automatizada en línea:

<http://www.olympusamerica.com/support>

Soporte telefónico al cliente:

Tel. 1-800-260-1625 (Llamada gratuita)

Nuestro teléfono de atención al cliente esta disponible de 9 am a 9 pm (de lunes a viernes)

Correo electrónico: [distec@olympus.com](mailto:distec@olympus.com)



### Para los clientes de Europa



La marca «CE» indica que este producto cumple con los requisitos europeos de seguridad, salud, protección del medio ambiente y del usuario. Los productos de marca CE están destinados a la venta en Europa.



Este símbolo [un contenedor de basura tachado con una X en el Anexo IV de WEEE] indica que la recogida de basura de equipos eléctricos y electrónicos deberá tratarse por separado en los países de la Unión Europea.

No tire este equipo a la basura doméstica. Para el desecho de este tipo de equipos utilice los sistemas de devolución al vendedor y de recogida que se encuentren disponibles.



Este símbolo [Directiva 2006/66/EC Anexo II sobre contenedores] indica que se deben separar las pilas usadas en los países de la UE.

Por favor no tire las pilas en la basura normal. Por favor utilice los sistemas de reciclaje que existan en su país para tirar las pilas.

### • Asistencia técnica al cliente en Europa

Visite nuestra página web

<http://www.olympus-europa.com>

o llame al:

00800 - 67 10 83 00 (Llamada gratuita)

+49 40 - 237 73 899 (Llamada con coste)

## FR MODE D'EMPLOI

Nous vous remercions pour l'achat de ce produit Olympus. Pour votre sécurité, veuillez lire ce mode d'emploi avant utilisation et conserver ces instructions à portée de main pour un usage ultérieur.

### Nomenclature (Figure 1)

- ① Molette de réglage de la luminosité de la cible
- ② Molette de positionnement horizontal de la visée
- ③ Commutateur d'ouverture
- ④ Molette de positionnement vertical de la visée
- ⑤ Indicateur de cible

### Insertion de la pile

Insérez un stylo ou un autre objet dans la partie (A) et ouvrez le couvercle du compartiment de la pile (Figure 2). Insérez la pile dans le sens indiqué et fermez le couvercle (Figure 3). La pile fournie ne doit être utilisée qu'à des fins de tests.

### Utilisation

Installez l'accessoire sur la griffe flash de l'appareil photo (Figure 4). Appuyez sur le commutateur d'ouverture pour préparer la visée et tournez la molette de réglage de la

luminosité de la cible pour régler la luminosité. Si vous positionnez la molette sur OFF ou si vous abaissez le système de visée, l'accessoire s'éteint. Utilisez les molettes de positionnement de la visée pour positionner la cible tout en visualisant le sujet sur l'écran de l'appareil photo.

### Précautions d'emploi

- Ne forcez pas.
- Lorsque vous changez la pile, veillez à ce que de l'eau ne s'infilte pas dans le compartiment de la pile.
- Certains objectifs et appareils photo risquent d'interférer avec le fonctionnement lorsque cet accessoire est fixé. Par ailleurs, certains objectifs et pare-soleil peuvent cacher la cible.

### Caractéristiques principales

Indicateur de cible	: rouge
Alimentation	: une (1) pile au lithium CR2032
Poids	: 72,2 g (avec la pile)
Dimensions	: environ 46,2 (L) × 39,3 (H) × 77,1 (P) mm

\* Caractéristiques modifiables sans préavis ni obligations de la part du fabricant.

## Précautions : bien lire la suite



### Avertissements : précautions de sécurité

- N'utilisez pas cet accessoire si le couvercle du compartiment de la pile ne peut pas se fermer complètement.
- Gardez cet accessoire et la pile hors de portée des enfants.
- Observez toutes les précautions nécessaires lors de la manipulation des piles. Les piles peuvent fuir, surchauffer ou se rompre si elles ne sont pas manipulées correctement. Lors de l'insertion de piles, veillez à ce qu'elles soient orientées dans le bon sens.
- En aucun cas vous ne devez exposer les piles à la chaleur ou à des flammes ou ne devez démonter, court-circuiter ou essayer de recharger ces piles. Ces actions sont extrêmement dangereuses car les piles pourraient surchauffer, prendre feu ou se rompre.
- Consultez immédiatement un médecin si vous avalez ou ingérez une pile.

- Si vous remarquez de la fumée ou une odeur inhabituelle se dégageant de l'accessoire, cessez de l'utiliser immédiatement et prenez contact avec un distributeur agréé ou un centre de réparation Olympus.

Cet accessoire fonctionne avec une pile au lithium qui contient un matériau perchloraté : des précautions de manipulation peuvent être nécessaires.

Rendez-vous sur

[www.dtsc.ca.gov/hazardouswaste/perchlorate/](http://www.dtsc.ca.gov/hazardouswaste/perchlorate/).

### ● Support technique (États-Unis / Canada)

Aide en ligne 24/24h, 7/7 jours :

<http://www.olympusamerica.com/support>

Ligne téléphonique de support :

Tél. 1-800-260-1625 (appel gratuit)

Notre centre d'appels clients est ouvert de 9h à 21 heures (du lundi au vendredi) ET

E-mail : [distec@olympus.com](mailto:distec@olympus.com)

### Pour les utilisateurs en Europe



La marque «CE» indique que ce produit est conforme aux exigences européennes en matière de sécurité, santé, environnement et protection du consommateur.

Les produits avec la marque «CE» sont pour la vente en Europe.



Le symbole [poubelle sur roue barrée d'une croix WEEE annexe IV] indique une collecte séparée des déchets d'équipements électriques et électroniques dans les pays de l'UE.

Veuillez ne pas jeter l'équipement dans les ordures domestiques.

A utiliser pour la mise en rebut de ces types d'équipements conformément aux systèmes de traitement et de collecte disponibles dans votre pays.



Ce symbole [poubelle rayée conformément à la directive annexe 2006/66/EC annexe II] indique que la collecte des batteries usagées se fait séparément dans les pays UE.

Veuillez ne pas jeter les batteries dans les ordures ménagères.

Veuillez utiliser les systèmes de collection disponibles dans votre pays pour l'enlèvement des batteries usagées.

### • Support technique européen

Visitez notre site à l'adresse

<http://www.olympus-europa.com>

ou appelez le :

00800 - 67 10 83 00 (appel gratuit)

+49 40 - 237 73 899 (appel payant)

**MEMO**

## **BG** ИНСТРУКЦИИ

Благодарим ви за закупуването на този продукт Olympus. За да подситеgurите безопасността си, преди употреба прочетете настоящата инструкция за експлоатация и я запазете за бъдещи справки.

### **Наименования на частите (Фигура 1)**

- 1 Кръгова скала за регулиране на яркостта
- 2 Скала за хоризонтално позициониране на наблюдение
- 3 Изскачащ превключвател
- 4 Скала за вертикално позициониране на наблюдение
- 5 Индикатор на обект

### **Поставяне на батерията**

Вкарайте писалка или друг предмет в отделение (А) и отворете капака на отделението за батерията (Фигура 2). Поставете батерията в указаната посока и затворете капака (Фигура 3). Доставената батерия е само за тестване.

### **Употреба**

Монтирайте продукта върху накрайника на камерата (Фигура 4). Натиснете изскачащия превключвател за подготовка на видимостта и завъртете кръговата скала за регулиране на яркостта на обекта. Завъртането на скалата на OFF (ИЗКЛ) изключва продукта, както и връщането на видимостта в затворено положение. Използвайте кръговите скали

за регулиране на видимостта за позициониране на обекта, докато го наблюдавате в монитора на фотоапарата.

### **Предпазни мерки при употреба**

- Не прилагайте прекомерна сила.
- Внимавайте да не проникне вода в отделението за батерията, докато я сменят.
- Някои прикрепени обективи и фотоапарати може да възпрепятстват работата. Освен това, някои обективи и капаци може да блокират обекта.

### **Основни технически данни**

Индикатор на обект: Червен

Източник на хранване: Една (1) CR2032 литиева батерия

Тегло: 72,2 г (включително батерията)

Размери: Приблиз. 46,2 (Ш) × 39,3 (В) × 77,1 (Д) мм

\* Техническите данни подлежат на промяна без предизвестие или задължение от страна на производителя.

### **Предпазни мерки: Задължително прочетете следното**



#### **Предупреждения: Мерки за безопасност**

- Не използвайте продукта, ако капакът на отделението за батерията не може да се затвори напълно.
- Пазете продукта и батерията далеч от обсега на деца.

- Спазвайте всички необходими предпазни мерки при работа с батериите. Батериите може да изтекат, да прегреят или да се счупят, ако с тях се борави неправилно. При поставяне на батериите, уверете се, че са в правилната посока.
- При никакви обстоятелства не излагайте батериите на топлина или на открит пламък, не ги разглобяване, не ги свързвайте на късо съединение и не се опитвайте да ги презареждате. Тези действия са изключително опасни и могат да причинят прегряване, запалване или счупване на батериите.
- Консултирайте се незабавно с лекар, ако погълнете или по друг начин поемете батерията.
- Ако забележите дим или необичайна миризма, произлизащи от продукта, незабавно спрете употребата и се свържете с оторизиран дистрибутор или сервизен център на Olympus.

• **Европейска техническа поддръжка за клиенти**

Посетете нашата уеб страница  
<http://www.olympus-europa.com>  
 или позвънете на  
 тел. 00800 - 67 10 83 00 (безплатно)  
 +49 40 - 237 73 899 (таксува се)

**За клиенти в Европа**



Маркировката «СЕ» показва, че този продукт отговаря на европейските изисквания за безопасност, здравеопазване, опазване на околната среда и защита на потребителите. Продуктите с маркировка «СЕ» са предназначени за продажба в Европа.



Този символ [зачеркната кофа за боклук според Директивата за отпадъчното електрическо и електронно оборудване WEEE, приложение IV] указва разделното събиране на отпадъчно електрическо и електронно оборудване в страните от ЕС. Не изхвърляйте уреда заедно с битовите отпадъци. За изхвърлянето на този продукт използвайте системата за връщане и събиране на отпадъци, действаща във вашата страна.



Този символ [зачеркната кофа за боклук според Директивата за отпадъчното електрическо и електронно оборудване 2006/66/ЕС, приложение II] указва разделното събиране на отпадъчни батерии в страните от ЕС. Не изхвърляйте батериите заедно с битовите отпадъци. За изхвърлянето на батерии използвайте системата за връщане и събиране на отпадъци, действаща във Вашата страна.

## **CS** NÁVOD K POUŽITÍ

Děkujeme vám za pořízení tohoto výrobku Olympus. Pro vaši bezpečnost si, prosím, před jeho použitím pozorně přečtěte tento návod a poté jej uložte pro budoucí nahlédnutí.

### **Názvy částí (obrázek 1)**

- ① Volič nastavení cílového jasu
- ② Volič vodorovné polohy zaměřovače
- ③ Spínač vyklonění do pracovní polohy
- ④ Volič svislé polohy zaměřovače
- ⑤ Indikátor cíle

### **Vložení baterie**

Vložte pero nebo jiný předmět do části (A) a otevřete kryt bateriového prostoru (obrázek 2). Vložte baterii ve vyobrazené orientaci a zavřete kryt (obrázek 3). Dodaná baterie je pouze pro testovací účely.

### **Použití**

Namontujte výrobek na sánky fotoaparátu (obrázek 4). Stisknutím spínače vyklonění do pracovní polohy připravíte zaměřovač a otáčením voliče nastavení cílového jasu přizpůsobíte jas. Zařízení vypnete otočením voliče do polohy OFF nebo sklopením zaměřovače do uzavřené polohy. Při sledování objektu na displeji fotoaparátu použijte voliče polohy zaměřovače k umístění cíle.

### **Bezpečnostní opatření při používání**

- Nepoužívejte nadměrnou sílu.
- Při výměně baterie dbejte na to, aby do bateriového prostoru nevnikla voda.
- Některé objektivy a fotoaparáty mohou narušovat provoz, je-li zařízení přimontováno. Kromě toho mohou některé objektivy a sluneční clony zakrývat cíl.

### **Hlavní parametry**

Indikátor cíle: Červená

Zdroj energie: Jedna (1) lithiová baterie CR2032

Hmotnost: 72,2 g (včetně baterie)

Rozměry: Cca 46,2 (Š) × 39,3 (V) × 77,1 (H) mm

\* Změna technických specifikací bez předchozího upozornění vyhrazena.

### **Výstrahy: Přečtěte si následující**



#### **Varování: Bezpečnostní opatření**

- Výrobek nepoužívejte, pokud nelze kryt bateriového prostoru zcela zavřít.
- Výrobek a baterii udržujte mimo dosah dětí.
- Při manipulaci s bateriemi dodržujte všechna nezbytná opatření. Při nesprávné manipulaci může dojít k vytečení, přehřátí či prasknutí baterie. Při vkládání baterií se ujistěte, že jsou správně orientovány.



- Baterie by za žádných okolností neměly být vystaveny žáru, otevřenému ohni, zkratu, ani by neměly být rozebírány či nabíjeny. Tyto činnosti jsou velmi nebezpečné a mohly by způsobit přehřátí, vznícení či prasknutí baterie.
- Pokud baterii spolknete či jinak pozřete, ihned vyhledejte lékařskou pomoc.
- Pokud zjistíte, že ze zařízení vychází kouř nebo neobvyklý zápach, ihned jej přestaňte používat a kontaktujte autorizovaného distributora nebo servisní středisko společnosti Olympus.

• **Evropská technická podpora zákazníků**

Navštivte naše domovské stránky

<http://www.olympus-europa.com>

nebo volejte:

Tel. 00800 - 67 10 83 00 (zdarma)

+49 40 - 237 73 899 (zpoplatněná linka)

**Pro zákazníky v Evropě**



Značka »CE« symbolizuje, že tento produkt splňuje evropské požadavky na bezpečnost, zdraví, životní prostředí a ochranu zákazníka. Výrobky nesoucí značku CE jsou určeny k prodeji v Evropě.



Tento symbol [přeškrtnutý kontejner s kolečky WEEE Annex IV] znamená povinnost třídění elektrotechnického odpadu v zemích EU.

Nevyhazujte prosím zařízení do běžného komunálního odpadu.

Při likvidaci vysloužilého zařízení využijte systém sběru tříděného odpadu, který je zavedený ve vaší zemi.



Tento symbol [přeškrtnutý odpadkový koš s kolečky – směrnice 2006/66/ES Dodatek II] znamená oddělený sběr použitých baterií v zemích EU.

Nevyhazujte baterie do běžného domovního odpadu.

Baterie likvidujte pomocí systému sběru a recyklace odpadu ve své zemi.

## DE **BEDIENUNGSANLEITUNG**

Wir bedanken uns für den Kauf dieses Olympus Produktes. Um einen sachgemäßen und sicheren Gebrauch zu gewährleisten, empfehlen wir Ihnen, diese Anleitung sorgfältig zu lesen und zur späteren Bezugnahme aufzubewahren.

### **Bezeichnung der Teile (Abbildung 1)**

- ① Einstellrad für Zielanzeige-Helligkeit
- ② Einstellrad für horizontale Visierjustierung
- ③ Schalter zum Aufklappen
- ④ Einstellrad für vertikale Visierjustierung
- ⑤ Zielanzeige

### **Einsetzen der Batterie**

Stecken Sie einen Stift oder ein ähnliches Objekt in die Position (A) und öffnen Sie den Batteriefachdeckel (Abbildung 2). Setzen Sie die Batterie in der gezeigten Polarität ein und schließen Sie den Deckel (Abbildung 3). Die mitgelieferte Batterie dient nur zu Testzwecken.

### **Anwendung**

Bringen Sie das Gerät am Blitzschuh der Kamera an (Abbildung 4). Betätigen Sie den Schalter zum Aufklappen, um das Visier gebrauchsbereit zu machen. Drehen Sie am Einstellrad für die Zielanzeige-Helligkeit, um die Helligkeit anzupassen. Das Drehen des Einstellrads auf OFF (AUS) schaltet das Gerät aus, genauso wie das Schließen des Visiers. Justieren

Sie die Zielanzeige mit den Einstellrädern für die Visierjustierung, wobei Sie das Zielobjekt auf dem Kameramonitor betrachten.

### **Vorsichtsmaßnahmen**

- Wenden Sie keine übermäßige Kraft an.
- Achten Sie beim Austauschen der Batterie darauf, dass kein Wasser in das Batteriefach eindringt.
- Mit manchen Objektiven und Kameras wird möglicherweise die Handhabung behindert, wenn das Gerät montiert ist. Außerdem verdecken manche Objektive und Gegenlichtblenden eventuell die Sicht auf das Ziel.

### **Technische Daten**

Zielanzeige: Rot

Stromversorgung: Eine (1) Lithium-Batterie CR2032

Gewicht: 72,2 g (ohne Batterie)

Abmessungen: ca. 46,2 (B) × 39,3 (H) × 77,1 (T) mm

\* Änderungen der technischen Daten ohne Vorankündigung des Herstellers jederzeit vorbehalten.

### **Sicherheitshinweise: Bitte unbedingt die nachfolgenden Informationen lesen**



#### **Achtung: Sicherheitshinweise**

- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn sich der Batteriefachdeckel nicht vollständig schließen lässt.
- Halten Sie das Gerät und die Batterie von Kindern fern.

- Beachten Sie die üblichen Vorsichtsmaßnahmen beim Umgang mit Batterien. Batterien können auslaufen, überhitzen oder aufplatzen, wenn sie unsachgemäß behandelt werden. Achten Sie beim Einsetzen von Batterien stets auf die richtige Polarität.
- Unter keinen Umständen dürfen Sie Batterien großer Hitze oder offenem Feuer aussetzen. Außerdem dürfen Sie Batterien nicht zerlegen, kurzschließen oder aufladen versuchen. Solches Tun ist sehr gefährlich und kann zum Überhitzen, Entzünden oder Aufplatzen von Batterien führen.
- Konsultieren Sie sofort einen Arzt, wenn eine Batterie verschluckt wird.
- Sollten Sie bemerken, dass Rauch oder ein ungewöhnlicher Geruch aus dem Gerät austritt, stellen Sie den Gebrauch sofort ein und wenden Sie sich an einen autorisierten Händler oder den Olympus-Kundendienst.

#### • Technische Unterstützung für Kunden in Europa

Bitte besuchen Sie unsere Internetseite <http://www.olympus-europa.com> oder wenden Sie sich telefonisch unter einer dieser Rufnummern an uns:  
 00800 - 67 10 83 00 (gebührenfrei)  
 +49 40 - 237 73 899 (gebührenpflichtig)

#### Für Europa



Das „CE“-Zeichen bestätigt, dass dieses Produkt mit den europäischen Bestimmungen für Sicherheit, Gesundheit, Umweltschutz und Personenschutz übereinstimmt. Mit dem „CE“-Zeichen ausgewiesene Produkte sind für Europa vorgesehen.



Dieses Symbol [durchgestrichene Mülltonne nach WEEE Anhang IV] weist auf die getrennte Rücknahme elektrischer und elektronischer Geräte in EU-Ländern hin.



Bitte werfen Sie das Gerät nicht in den Hausmüll. Informieren Sie sich über das in Ihrem Land gültige Rücknahmesystem und nutzen dieses zur Entsorgung.



Dieses Symbol [durchgestrichene Mülltonne nach Direktive 2006/66/EU Anhang II] weist auf die getrennte Rücknahme von Batterien und Akkumulatoren in EU-Ländern hin.

Bitte werfen Sie Batterien und Akkumulatoren nicht in den Hausmüll. Informieren Sie sich über das in Ihrem Land gültige Rücknahmesystem und nutzen Sie dieses zur Entsorgung.

## DA BETJENINGSVEJLEDNING

Tak fordi du valgte dette Olympus-produkt. For at garantere din sikkerhed skal du læse betjeningsvejledningen inden brug, og sørge for at have den parat til senere brug.

### Delenes betegnelser (Figur 1)

- 1 Hjul til justering af mållysstyrke
- 2 Hjul til vandret placering af udsyn
- 3 Pop op-kontakt
- 4 Hjul til lodret placering af udsyn
- 5 Indikator for mål

### Isætning af batteriet

Indsæt en kuglepen eller en anden genstand i del (A), og åbn batteridækslet (Figur 2). Isæt batteriet i den viste retning, og luk dækslet (Figur 3). Det medfølgende batteri er udelukkende til testformål.

### Brug

Montér produktet i kameraets tilbehørssko (Figur 4). Tryk på pop op-kontakten for at klargøre udsynet, og drej hjulet til justering af mållysstyrke for at justere lysstyrken. Hvis du slår hjulet OFF (FRA), slukker produktet, ligesom det også gør, hvis du sætter udsynet tilbage i lukket position. Anvend hjulene til placering af udsyn til at placere målet, mens du holder øje med motivet på kameraskærmen.

### Forholdsregler for anvendelse

- Anvend ikke unødigt voldsomhed.
- Når du udskifter batteriet, skal du passe på, at der ikke trænger vand ind i batterirummet.
- Visse objektiver og kameraer kan forstyrre betjeningen, når enheden er monteret. Desuden kan visse objektiver og modlysblander blokere målet.

### Tekniske data

Indikator for mål: Rød

Strømkilde: Ét (1) CR2032-lithiumbatteri

Vægt: 72,2 g (inklusive batteri)

Mål: Ca. 46,2 (B) × 39,3 (H) × 77,1 (D) mm

\* Ret til ændringer i de tekniske data uden varsel forbeholdes af fabrikanten.

### Forholdsregler: Husk at læse følgende



#### Advarsler: Sikkerhedsforskrifter

- Anvend ikke produktet, hvis batteridækslet ikke kan lukkes helt.
- Opbevar produktet og batteriet utilgængeligt for børn.
- Overhold alle nødvendige forholdsregler ved håndtering af batterier. Batterierne kan lække, blive overophedet eller sprænges, hvis de håndteres forkert. Ved isætning af batterier skal du sørge for, at de vender rigtigt.

- Du må under ingen omstændigheder udsætte batterierne for varme eller åben ild, ligesom du heller ikke må skille dem ad, kortslutte eller forsøge at genoplade batterierne. Disse handlinger er meget farlige og kan gøre batterierne overophedede, få dem til at bryde i brand eller gøre, at de sprænges.
- Søg omgående lægehjælp, hvis batteriet sluges eller på anden måde indtages.
- Hvis du oplever røg eller usædvanlig lugt fra produktet, skal du øjeblikkeligt indstille brugen og kontakte en autoriseret leverandør eller et Olympus-servicecenter.

#### • Teknisk kundeservice i Europa

Besøg vores hjemmeside

<http://www.olympus-europa.com>

eller ring:

Tlf. 00800 - 67 10 83 00 (gratisnummer)

+49 40 - 237 73 899 (betalingsnummer)

#### Til brugere i Europa



»CE«-mærket viser at dette produkt overholder de europæiske krav vedrørende sikkerhed, helbred, miljø samt brugerbeskyttelse. Produkter med CE-mærke er beregnet til salg i Europa.



Dette symbol [en skraldespand med et kryds over] betyder, at elektrisk /elektronisk affald indsamles separat.



Det må derfor ikke bortskaffes med dagrenovationen.

Man skal benytte det retur- og indsamlingssystem, der findes i det pågældende land.



Dette symbol [en skraldespand med et kryds over, Direktiv 2006/66/EF, bilag II] betyder, at brugte batterier indsamles separat inden for EU. Batterierne må ikke bortskaffes som almindeligt husholdningsaffald. Brug det retur- og indsamlingssystem, der findes i dit land til bortskaffelse af brugte batterier.

## **ET** JUHISED

Täname, et ostsite Olympuse objektiivi. Enne objektiivi kasutamist lugege palun käesolev kasutusjuhend hoolikalt läbi ja hoidke see käepärast ka edaspidiseks kasutamiseks.

### **Osade nimetused (joonis 1)**

- 1 Sihtmärgi ereduse reguleerimise nupp
- 2 Sihiku horisontaalse positsioneerimise nupp
- 3 Hüpiklüliti
- 4 Sihiku vertikaalse positsioneerimise nupp
- 5 Sihtmärgi näidik

### **Aku sisestamine**

Sisestage pastakas või muu ese osasse (A) ja avage akupesa kate (joonis 2). Sisestage aku näidatud asendis ja sulgege kate (joonis 3). Kaasasolev aku on vaid testimise eesmärgiks.

### **Kasutamine**

Paigaldage toode kaamera *hot shoe*-tüüpi kontaktile (joonis 4). Vajutage hüpiklülitit sihiku ettevalmistamiseks ja keerake sihtmärgi ereduse reguleerimise nuppu ereduse reguleerimiseks. Nupu pööramine asendisse OFF lülitab toote välja; sama teeb ka sihiku tagasi suletud asendisse viimine. Kasutage objekti kaamera ekraanil vaadates sihiku positsioneerimise nuppe, et sihtmärki positsioneerida.

### **Ettevaatusabinõud kasutamisel**

- Ärge kasutage ülemäärast jõudu.
- Aku vahetamisel vaadake ette, et akupessa ei satuks vett.
- Mõned objektiivid ja kaamerad võivad tööd segada, kui seade on ühendatud. Lisaks võivad mõned objektiivid ja päikesekaitseid sihtmärki varjata.

### **Peamised tehnilised andmed**

Sihtmärgi näidik: punane

Vooluallikas: üks (1) CR2032 liitiumaku

Kaal: 72,2 g (koos patareiga)

Mõõtmed: U 46,2 (L) × 39,3 (K) × 77,1 (S) mm

\* Tehnilised andmed võivad muutuda ilma tootjapoolse etteatamiseta ja tootjapoolsete kohustusteta.

### **Ettevaatusabinõud. Loe tähelepanelikult!**



#### **Hoiatused. Ettevaatusabinõud**

- Ärge kasutage toodet, kui akupesa kate ei lähe täielikult kinni.
- Hoidke toodet ja akut lastele kättesaamatus kohas.
- Järgige akusid käsitledes kõiki vajalikke ettevaatusabinõusid. Akud võivad valel käsitlemisel lekkida, üle kuumeneda või lõhkeda. Akude sisestamisel veenduge, et need on õiges asendis.

- Akusid ei tohi mingil juhul lasta kokku puutuda kuumuse või lahtise tulega, neid demonteerida, lühisesse viia või proovida neid laadida. Sellised tegevused on eriti ohtlikud ja võivad põhjustada akude ülekuumenemist, põlema süttimist või lõhkemist.
- Pöörduge viivitamatult arsti poole, kui olete aku alla neelanud või muul moel sisse sõonud.
- Kui peaksite märkama tootest tulevat suitsu või ebatavalist lõhna, lõpetage kasutamine viivitamatult ja pöörduge volitatud edasimüüja või Olympuse teeninduskeskuse poole.

• **Euroopa tehniline klienditugi**

Külasta palun meie kodulehte  
<http://www.olympus-europa.com>  
 või helista:  
 tel 00800 - 67 10 83 00 (tasuta number)  
 +49 40 - 237 73 899 (tasuline)

**Euroopa klientidele**



CE-märk näitab, et toode vastab Euroopa ohutus-, tervise-, keskkonna- ja kliendikaitse nõuetele. CE-märgiga tooted on müümiseks Euroopas.



See sümbol [maha tõmmatud ratastega prügikast WEEE IV lisa] tähistab elektriliste ja elektrooniliste seadmete eraldi kogumist ELi riikides. Ärge visake seda seadet olmeprahi hulka.



Tootest vabanemiseks kasutage teie riigis kehtivaid tagastus- ja jäätmekogumissüsteeme.



See sümbol [ristiga ratastel prügikast direktiivi 2006/66/EÜ lisa II] näitab tühjade akude eraldi kogumist EL-i riikides.

Ärge visake akusid olmeprahi hulka. Kasutatud akudest vabanemiseks kasutage oma riigis kehtivaid tagastus- ja jäätmekogumissüsteeme.

## **FI** KÄYTTÖOHJEET

Kiitos, että olet ostanut Olympus-tuotteen. Turvallisuutesi varmistamiseksi lue nämä käyttöohjeet ennen käyttöä ja säilytä käyttöohjeita helposti saatavilla.

### **Osien nimet (Kuva 1)**

- 1 Kohteen kirkkauden säädin
- 2 Tähtäimen vaakasuuntainen paikoitussäädin
- 3 Ponnahduskytkin
- 4 Tähtäimen pystysuuntainen paikoitussäädin
- 5 Kohteen merkkivalo

### **Pariston asettaminen**

Työnä kynä tai muu esine kohtaan (A) ja avaa paristokotelon kansi (Kuva 2). Aseta paristo merkintöjen mukaisesti oikein päin ja sulje kansi (Kuva 3). Mukana toimitetut paristot ovat vain testausta varten.

### **Käyttö**

Aseta tuote kameran salamakenkään (Kuva 4). Valmistele tähtäin painamalla ponnahduskytkintä ja säädä kohteen kirkkautta kiertämällä kohteen kirkkauden säädintä. Tuotteen virran voi katkaista kiertämällä säätimen kohtaan OFF (POIS) tai palauttamalla tähtäimen suljettuun asentoon. Käytä tähtäimen paikoitussäätimiä kohteen asemointiin samalla kun katsot kohdetta kameran näytöltä.

### **Käyttöön liittyviä varoituksia**

- Älä käytä liiallista voimaa.
- Varo ettei paristokoteloon pääse vettä, kun vaihdat paristoja.
- Jotkut objektiivit ja kamerat saattavat häiritä käyttöä, kun laite on kiinnitetty. Lisäksi jotkut objektiivit ja vastavalonsuojat saattavat peittää kohteen.

### **Tuotetiedot**

Kohteen merkkivalo: Punainen  
Virtalähde: Yksi (1) CR2032-litiumparisto  
Paino: 72,2 g (sisältäen pariston)  
Mitat: Noin 46,2 (L) × 39,3 (K) × 77,1 (S) mm

\* Teknisiä tietoja voidaan muuttaa ilman ennakoilmoitusta tai sitoumusta valmistajan taholta.

### **Varotoimet: Lue seuraavat kohdat**



#### **Varoitukset: Turvallisuusohjeet**

- Älä käytä tuotetta, jos paristokotelon kantta ei pysty sulkemaan kokonaan.
- Pidä tuote ja paristo pois lasten ulottuvilta.
- Noudata kaikkia tarvittavia varotoimia, kun käsittelet paristoja. Paristot saattavat vuotaa, ylikuumentua tai haljeta, jos niitä käsitellään väärin. Varmista että asetat paristot oikein päin.



- Paristoja ei saa missään tapauksessa altistaa kuumuudelle tai avotullelle, purkaa, asettaa oikosulkuun tai yrittää ladata uudelleen. Näin tekeminen on erittäin vaarallista ja saattaa aiheuttaa paristojen ylikuumentumisen, syttymisen tai halkeamisen.
- Ota välittömästi yhteyttä lääkäriin, jos joku nielaisee pariston.
- Jos huomaat, että tuotteesta tulee savua tai epätavallista hajua, lopeta käyttö välittömästi ja ota yhteyttä valtuutettuun maahantuojaan tai Olympuksen huoltokeskukseen.

#### • Tekninen asiakaspalvelu Euroopassa

Vieraile verkkosivuillamme

<http://www.olympus-europa.com>

tai soita:

Tel. 00800 - 67 10 83 00 (maksuton)

+49 40 - 237 73 899 (maksullinen)

#### Asiakkaile Euroopassa



“CE”-merkki osoittaa, että tämä tuote täyttää Euroopassa voimassa olevat turvallisuutta, terveyttä, ympäristöä ja kuluttajansuojaa koskevat vaatimukset. CE-merkityt tuotteet on tarkoitettu Euroopan markkinoille.



Tämä symboli (WEEE-direktiivin liitteen IV mukainen roskakorisyntoli) tarkoittaa sähkö- ja elektroniikkaromun erilliskeräystä EU-maissa.

Älä heitä tätä laitetta tavallisen talousjätteen joukkoon. Käytä tuotetta hävittäessäsi hyväksesi maassasi käytössä olevia palautus- ja keräysjärjestelmiä.



Tämä symboli [direktiivin 2006/66/EY liitteen II mukainen roskakorisyntoli] tarkoittaa hävitettävien paristojen ja akkujen erilliskeräystä EU-maissa.

Älä heitä paristoja tavallisen talousjätteen joukkoon. Hyödynnä jätteparistoja hävittäessä maassasi käytössä olevia palautus- ja keräysjärjestelmiä.

## EL ΟΔΗΓΙΕΣ

Σας ευχαριστούμε για την αγορά αυτού του προϊόντος Olympus. Για την ασφάλειά σας, διαβάστε αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών πριν από τη χρήση και φυλάσσετε το σε προσιτό μέρος για μελλοντική χρήση.

### Όνόματα εξαρτημάτων (Εικόνα 1)

- 1 Επιλογέας ρύθμισης φωτεινότητας στόχου
- 2 Ρυθμιστής οριζόντιας θέσης σκοπεύτρου
- 3 Διακόπτης ανύψωσης
- 4 Ρυθμιστής κατακόρυφης θέσης σκοπεύτρου
- 5 Ένδειξη στόχου

### Τοποθέτηση της Μπαταρίας

Εισάγετε ένα στυλό ή άλλο αντικείμενο στο τμήμα (A) και ανοίξτε το κάλυμμα διαμερίσματος μπαταρίας (Εικόνα 2). Τοποθετήστε την μπαταρία με τον προσανατολισμό που υποδεικνύεται και κλείστε το κάλυμμα (Εικόνα 3). Η παρεχόμενη μπαταρία είναι για δοκιμαστικούς σκοπούς μόνο.

### Χρήση

Εγκαταστήστε το προϊόν στην ενεργή υποδοχή αξεσουάρ της μηχανής (Εικόνα 4). Πιέστε τον διακόπτη ανύψωσης για να προετοιμάσετε το σκόπευτρο και περιστρέψτε τον επιλογέα ρύθμισης φωτεινότητας στόχου για να ρυθμίσετε τη φωτεινότητα. Περιστρέφοντας τον επιλογέα στο OFF (Απενεργοποίηση) το προϊόν απενεργοποιείται, ενώ το ίδιο θα συμβεί εάν κλείσετε το σκόπευτρο. Χρησιμοποιήστε τους ρυθμιστές θέσης του σκοπεύτρου

για να τοποθετήσετε τον στόχο, ελέγχοντας το θέμα στην οθόνη της μηχανής.

### Προφυλάξεις ως προς τη Χρήση

- Μην ασκείτε υπερβολική δύναμη.
- Όταν αντικαθιστάτε την μπαταρία, πρέπει να είστε προσεκτικοί ώστε να μην εισχωρήσει νερό στο διαμέρισμα μπαταρίας.
- Ο χειρισμός ορισμένων φακών και φωτογραφικών μηχανών ενδέχεται να επηρεάζεται όταν είναι συνδεδεμένη η συσκευή. Επιπλέον, ορισμένοι φακοί και παρασολέγιο ενδέχεται να παρεμποδίζουν την ορατότητα μέσα από το σκόπευτρο.

### Βασικά τεχνικά χαρακτηριστικά

Ένδειξη στόχου: Κόκκινο

Πηγή τροφοδοσίας: Μία (1) μπαταρία λιθίου CR2032

Βάρος: 72,2 γρ. (συμπεριλαμβανομένης της μπαταρίας)

Διαστάσεις: Περίπου 46,2 (Γ) × 39,3 (Υ) × 77,1 (Β) χιλ.

\* Τα τεχνικά χαρακτηριστικά υπόκεινται σε αλλαγές χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση ή υποχρέωση εκ μέρους του κατασκευαστή.

### Προειδοποιήσεις: Προληπτικά μέτρα ασφάλειας



#### Προειδοποιήσεις: Προληπτικά μέτρα ασφάλειας

- Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν αν το κάλυμμα διαμερίσματος μπαταρίας δεν μπορεί να κλείσει τελείως.
- Κρατήστε το προϊόν και την μπαταρία μακριά από παιδιά.

- Τηρείτε όλες τις απαραίτητες προφυλάξεις όταν χειρίζεστε τις μπαταρίες. Ακατάλληλος χειρισμός των μπαταριών μπορεί να οδηγήσει σε διαρροή, υπερθέρμανση ή ρήξη αυτών. Όταν εισάγετε τις μπαταρίες, φροντίστε να είναι με τον σωστό προσανατολισμό.
- Οι μπαταρίες δεν πρέπει, σε καμία περίπτωση, να εκτίθενται σε θερμότητα ή γυμνή φλόγα, ούτε να αποσυναρμολογούνται, να βραχυκυκλώνονται ή να επαναφορτίζονται. Οι ενέργειες αυτές είναι εξαιρετικά επικίνδυνες και μπορεί να προκαλέσουν υπερθέρμανση, πυρκαγιά ή ρήξη των μπαταριών.
- Συμβουλευτείτε ένα γιατρό αμέσως αν με οποιονδήποτε τρόπο καταπιείτε μία μπαταρία.
- Εάν παρατηρήσετε καπνό ή ασυνήθιστη μυρωδιά να βγαίνει από το προϊόν, διακόψτε αμέσως τη λειτουργία και επικοινωνήστε με έναν εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο ή το εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις Olympus.

#### • Τεχνική υποστήριξη πελατών στην Ευρώπη

Επισκεφθείτε την ιστοσελίδα μας στη διεύθυνση

<http://www.olympus-europa.com>

ή καλέστε:

Τηλ. 00800 - 67 10 83 00 (χωρίς χρέωση)

+49 40 - 237 73 899 (με χρέωση)

#### Για πελάτες στην Ευρώπη



Το σήμα «CE» υποδεικνύει ότι το προϊόν αυτό πληροί τα Ευρωπαϊκά πρότυπα που αφορούν την ασφάλεια, την υγεία, την προστασία του περιβάλλοντος και του καταναλωτή. Τα προϊόντα με το σήμα CE προορίζονται για πώληση στην Ευρώπη.



Το σύμβολο αυτό [διαγραμμένος κάδος απορριμμάτων ΑΗΗΕ, παράρτημα IV] υποδεικνύει ότι απαιτείται ξεχωριστή συλλογή των αποβλήτων ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού στις χώρες της Ε.Ε.

Μην απορρίπτετε τον εξοπλισμό στα οικιακά απορρίμματα. Χρησιμοποιείτε τα διαθέσιμα συστήματα επιστροφής και συλλογής της χώρας σας για την απόρριψη του παρόντος προϊόντος.



Το σύμβολο αυτό [διαγραμμένος κάδος απορριμμάτων Οδηγία 2006/66/EK Παράρτημα II] υποδεικνύει ότι απαιτείται ξεχωριστή συλλογή των μπαταριών στις χώρες της Ε.Ε.

Μην πετάτε τις μπαταρίες μαζί με τα οικιακά σας απορρίμματα. Χρησιμοποιείτε τα συστήματα επιστροφής και συλλογής που διατίθενται στη χώρα σας για την απόρριψη των μπαταριών.

## HR UPUTE

Zahvaljujemo vam na odabiru ovog Olympusovog proizvoda. Radi vaše sigurnosti pročitajte ovaj priručnik s uputama prije uporabe i spremite ga za kasnije konzultiranje.

### Nazivi dijelova (Slika 1)

- 1 Kotačić za podešavanje svjetline cilja
- 2 Kotačić za horizontalno pozicioniranje tražila
- 3 Skočni prekidač
- 4 Kotačić za vertikalno pozicioniranje tražila
- 5 Indikator cilja

### Umetanje baterije

Umetnite kemijsku olovku ili drugi predmet unutar dijela (A) i otvorite poklopac pretinca za baterije (Slika 2). Umetnite bateriju okrenutu kako je prikazano i zatvorite poklopac (Slika 3). Isporučena baterija smije se koristiti samo u svrhu testiranja.

### Uporaba

Spojite proizvod na hot shoe priključak fotoaparata (Slika 4). Pritisnite skočni prekidač za pripremu tražila i okrenite kotačić za podešavanje svjetlina cilja za podešavanje svjetline. Okretanje kotačića na OFF isključuje proizvod, kao i zatvaranje tražila. Koristite kotačiće za pozicioniranje tražila da biste pozicionirali cilj dok gledate subjekt na zaslonu fotoaparata.

### Mjere opreza kod uporabe

- Nemojte koristiti prekomjernu silu.
- Prilikom zamjene baterije, pazite da voda ne uđe u pretinac za baterije.
- Neki objektiv i fotoaparati mogu ometati rad kada je uređaj priključen. Osim toga, neki objektiv i sjenila mogu ometati cilj.

### Tehnički podaci

Indikator cilja: Crveno

Izvor napajanja: Jedna (1) CR2032 litij baterija

Težina: 72,2 g (uključujući bateriju)

Dimenzije: Približno 46,2 (Š) × 39,3 (V) × 77,1 (D) mm

\* Tehnički podaci su podložni promjenama bez prethodne najave ili obveze od strane proizvođača.

### Mjere opreza: obavezno pročitajte sljedeće



#### Upozorenja: mjere sigurnosti

- Nemojte koristiti proizvod ukoliko se poklopac pretinca za baterije ne može u potpunosti zatvoriti.
- Držite proizvod i bateriju van dohvata djece.
- Pratite sve potrebne mjere opreza pri rukovanju baterijama. Baterije mogu curiti, pregrijati se ili puknuti zbog nepravilnog rukovanja. Prilikom umetanja baterija, provjerite jesu li pravilno okrenute.

- Ni pod kojim okolnostima nemojte izlagati baterije toplini ili otvorenom plamenu, rastavljati ih, kratko spojati ili pokušati puniti baterije. Ovi postupci su jako opasni i mogu prouzročiti pregrijavanje, zapaljenje ili puknuće baterije.
- Odmah se posavjetujte s liječnikom ukoliko progutate bateriju.
- Ukoliko primijetite da dim ili neobičan miris izlazi iz proizvoda, odmah prekinite uporabu i kontaktirajte ovlaštenog distributera ili Olympus servisni centar.

• **Europska služba za pomoć korisnicima**

Posjetite našu početnu stranicu  
<http://www.olympus-europa.com>  
 ili nazovite:

Tel.: 00800 - 67 10 83 00 (poziv je besplatan)  
 +49 40 - 237 73 899 (uz naplatu)

**Za korisnike na području Europe**



Oznaka »CE« označava da ovaj proizvod zadovoljava europske propise glede sigurnosti, zaštite zdravlja, korisnika i okoliša. Proizvodi s oznakom »CE« su za prodaju u Europi.



Ovaj znak (prekrižena kanta za smeće na kotačićima prema WEEE Dodatak IV) označava odvojeno prikupljanje električnog i elektroničkog otpada u zemljama Europske unije.

Ovaj uređaj ne bacajte u kućni otpad. Koristite postojeći sustav prikupljanja i recikliranja ovakvog otpada u svojoj zemlji.



Ovaj znak [prekrižena kanta za smeće na kotačićima prema Direktivi 2006/66/EZ Dodatak II] označava odvojeno prikupljanje baterija za otpad u zemljama Europske unije. Baterije ne bacajte u kućni otpad. Za odlaganje baterija u otpad koristite se postojećim sustavom prikupljanja i recikliranja ovakvog otpada u svojoj zemlji.

## **HU** HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

Köszönjük, hogy Olympus terméket választott! A megfelelő használatbavétel érdekében kérjük, olvassa el ezt a kezelési útmutatót és őrizze meg a későbbiekben is.

### **A készülék részei (1. ábra)**

- 1 Cél fényerejét szabályozó tárcsa
- 2 Az irányzék vízszintes pozicionálására szolgáló tárcsa
- 3 Felugró kapcsoló
- 4 Az irányzék függőleges pozicionálására szolgáló tárcsa
- 5 Céljelző

### **Az akkumulátor behelyezése**

Helyezzen be egy tollat vagy más tárgyat az (A) részbe és nyissa ki a akkumulátortartó fedelet (2. ábra). Helyezze be az akkumulátorokat az ábrán látható irányban és zárja be a fedelet (3. ábra). A tartozék akkumulátor kizárólag kipróbálási célra szolgál.

### **Használat**

Csatlakoztassa a terméket a fényképezőgép vakupapucsára (4. ábra). A felugró kapcsoló megnyomásával készítse elő az irányzékot, és forgassa el a cél fényerejét szabályozó tárcsát a fényerő beállításához. A tárcsa OFF (KI) értékre való forgatásával a termék kikapcsol, csakúgy, mint az irányzék zárt helyzetbe való visszaállítása. Használja az irányzék pozicionálására szolgáló tárcsákat a cél pozicionálásához, miközben a fényképezőgép kijelzőjén nézi a témát.

### **Használatra vonatkozó óvintézkedések**

- Ne alkalmazzon túlzottan nagy erőt.
- Az akkumulátor cseréjekor legyen óvatos, nehogy víz kerüljön az akkumulátortérbe.
- Néhány lencse és fényképezőgép zavarhatja az eszköz működését, amikor a készülék csatlakoztatva van. Emellett bizonyos lencsék és objektív-fényellenzők eltakarhatják a célt.

### **Műszaki adatok**

Céljelző: vörös

Áramforrás: egy db. (1) CR2032 lítium akkumulátor

Tömeg: 72,2 g (akkumulátorral együtt)

Méretetek: kb. 46,2 (Szé) × 39,3 (Ma) × 77,1 (Mé) mm

\* A gyártó fenntartja a műszaki adatok előzetes értesítés vagy kötelezettség nélküli megváltoztatásának jogát.

### **Óvintézkedések: Feltétlenül olvassa el az alábbiakat!**



#### **Figyelmeztetés: Biztonsági tudnivalók**

- Ne használja a terméket ha az akkumulátortartó fedele nem zárható be teljesen.
- A terméket és az akkumulátort gyerekektől tartsa távol.
- Tartson be minden szükséges óvintézkedést az akkumulátorok kezelésekor. Az akkumulátorok szivároghatnak, felmelegedhetnek vagy megrepedhetnek, ha nem megfelelően kezelik őket. Az akkumulátorok behelyezésekor győződjön meg arról, hogy a helyes irányban vannak behelyezve.

- Semmilyen körülmények között ne tegye ki az akkumulátorokat hő hatásának vagy nyílt lángnak, továbbá ne szerelje szét, ne zárja rövidre, és ne kísérelje meg újratölteni őket. Ezek az eljárások rendkívül veszélyesek és az akkumulátorok felmelegedhetnek, kigyulladhatnak vagy megrepedhetnek.
- Azonnal forduljon orvoshoz, ha az akkumulátor lenyelés útján vagy más módon az emésztőrendszerébe került.
- Ha a termékből füst vagy szokatlan szag áramlik ki, azonnal hagyja abba a termék használatát és lépjen kapcsolatba a forgalmazóval, vagy egy hivatalos Olympus szervizközponttal.

#### • **Műszaki segítségnyújtás Európában**

Kérjük, keresse fel honlapunkat!

<http://www.olympus-europa.com>

vagy hívja a

Tel. 00800 – 67 10 83 00 (ingyenes),

illetve a

+49 40 - 237 73 899 (díjköteles)

telefonszámot.

#### **Európai vásárlóink számára**



A »CE« jelölés garantálja, hogy a termék megfelel az európai uniós biztonsági, egészség- és környezetvédelmi, valamint fogyasztóvédelmi követelményeknek. A CE-jelzéssel ellátott termékek Európában kerülnek forgalomba.



Ez a jelkép [áthúzott, kerekeken guruló szemetes – WEEE irányelv IV. melléklet] azt jelzi, hogy az EU országokban külön kell gyűjteni az elektromos és elektronikus termékekből keletkező hulladékot.

Kérjük, ne dobja a készüléket a háztartási hulladék közé. A termék eldobásánál kérjük, vegye igénybe az országában rendelkezésre álló hulladékgyűjtő helyeket.



Ez a jelkép [áthúzott, kerekeken guruló szemetes – 2006/66/EK irányelv, II. melléklet] azt jelzi, hogy az EU országokban külön kell gyűjteni az elhasznált elemeket és akkumulátorokat.

Kérjük, ne dobja az elemeket és akkumulátorokat a háztartási hulladékba. Az elemek eldobásakor kérjük, vegye igénybe az országában rendelkezésre álló hulladék-visszavételi és -gyűjtőrendszereket.

## **IT** ISTRUZIONI

Vi ringraziamo per aver acquistato un prodotto Olympus. Per la vostra sicurezza, leggete attentamente questo manuale di istruzioni prima dell'uso e conservatelo a portata di mano per qualsiasi riferimento futuro.

### **Denominazione delle parti (Figura 1)**

- ① Manopola di regolazione luminosità target
- ② Manopola di posizionamento orizzontale mirino
- ③ Interruttore sollevamento
- ④ Manopola di posizionamento verticale mirino
- ⑤ Indicatore target

### **Inserimento della batteria**

Inserire una penna o un altro oggetto all'interno della parte (A) e aprire lo sportello vano batteria (Figura 2). Inserire la batteria nella direzione illustrata e chiudere lo sportello (Figura 3). La batteria in dotazione serve al solo scopo di prova.

### **Utilizzo**

Montare il prodotto sulla slitta della fotocamera (Figura 4). Premere l'interruttore di sollevamento per predisporre il mirino e ruotare la manopola di regolazione luminosità target per regolare la luminosità. La rotazione su OFF della manopola spegne il prodotto e allo stesso modo fa tornare il mirino alla posizione di chiusura. Utilizzare le manopole di posizionamento del mirino per orientare il target mentre si visualizza il soggetto nel monitor della fotocamera.

### **Precauzioni per l'uso**

- Non usare forza eccessiva.
- Quando si sostituisce la batteria, fare attenzione a non far entrare acqua nel vano batteria.
- Alcuni obiettivi e fotocamere potrebbero interferire con il funzionamento quando il dispositivo è collegato. Inoltre, alcuni obiettivi e paraluce potrebbero ostacolare il target.

### **Specifiche principali**

Indicatore target: rosso

Fonte di alimentazione: una (1) batteria al litio CR2032

Peso: 72,2 g (batteria inclusa)

Dimensioni: Circa 46,2 (L) × 39,3 (A) × 77,1 (P) mm

\* Le specifiche sono soggette a modifica senza preavviso o obbligo alcuno da parte del produttore.

### **Precauzioni: Da leggere con attenzione**



#### **Avvertenze: Misure di sicurezza**

- Non utilizzare il prodotto se lo sportello vano batteria non può essere chiuso completamente.
- Tenere il prodotto e la batteria fuori dalla portata dei bambini.
- Osservare tutte le necessarie precauzioni quando si maneggiano le batterie. Le batterie potrebbero perdere liquidi, surriscaldarsi o rompersi se inopportuno maneggiate. Quando si inseriscono le batterie, assicurarsi che siano collocate secondo l'orientamento corretto.



- In nessun caso si dovranno esporre le batterie a calore o a fiamme libere o smontare, mettere in corto circuito o tentare di ricaricare le batterie. Queste azioni sono estremamente pericolose e potrebbero portare le batterie a surriscaldarsi, prendere fuoco o rompersi.
- Consultare immediatamente un medico nel caso si ingoiasse o si ingerisse in qualche modo una batteria.
- In caso si notasse del fumo o odori inconsueti provenienti dal prodotto, interromperne l'uso immediatamente e contattare un distributore autorizzato o il centro di assistenza Olympus.

• **Supporto tecnico clienti in Europa**

Visitate la nostra homepage

<http://www.olympus-europa.com>

o chiamate:

Tel.: 00800 - 67 10 83 00 (gratuito)

+49 40 - 237 73 899 (a pagamento)

**Per utenti in Europa**



Il marchio «CE» indica che il prodotto è conforme ai requisiti europei sulla sicurezza, sull'ambiente e sulla salute e protezione del consumatore. I prodotti con marchio «CE» sono destinati al mercato europeo.



Questo simbolo (cassonetto con ruote, barrato, WEEE Allegato IV) indica la raccolta differenziata di apparecchiature elettriche ed elettroniche nei paesi dell'UE. Non gettate l'apparecchio nei rifiuti domestici.

Usate i sistemi di raccolta rifiuti disponibili nel vostro paese.



Questo simbolo [crossed-out wheeled bin Directive 2006/66/EC Annex II] indica la raccolta differenziata di batterie usate nei paesi dell'UE. Non gettate le batterie nei rifiuti domestici.

Usate i sistemi di raccolta rifiuti disponibili nel vostro Paese.

## **LT** INSTRUKCIJA

Dėkojame, kad įsigijote šį „Olympus“ gaminį. Užtikrindami savo saugumą perskaitykite šią instrukciją vadovą prieš naudodami gaminį ir laikykite jį netoliese, kad prireikus galėtumėte pasiskaityti.

### **Dalių pavadinimai (1 paveikslas)**

- 1 Objektų ryškumo reguliavimo ratukas
- 2 Vaizdo horizontalios padėties nustatymo ratukas
- 3 Blykstės atidarymo jungiklis
- 4 Vaizdo vertikalios padėties nustatymo ratukas
- 5 Objekto indikatorius

### **Baterijos įdėjimas**

Įstatę rašiklį ar kitą objektą į detalę (A), atidarykite baterijų skyrelio dangtelį (2 paveikslas). Įdėkite bateriją nurodyta kryptimi ir uždarykite dangtelį (3 paveikslas). Pateikta baterija skirta tik testavimui.

### **Naudojimas**

Sumontuokite gaminį ant fotoaparato kontaktinės jungties (4 paveikslas). Paspauskite blykstės atidarymo jungiklį, kad paruoštumėte vaizdą ir pasukite ryškumo reguliavimo ratuką, kad sureguliuotumėte ryškumą. Ratuką pasukę į padėtį OFF (išjungta), išjungsite gaminį, vaizdas grįš į uždarytą padėtį. Vaizdo padėties nustatymo ratukus naudokite objekto padėčiai nustatyti, objektą stebėdami fotoaparato ekrane.

### **Naudojimo atsargumo priemonės**

- Nenaudokite pernelyg didelės jėgos.
- Keisdami bateriją, stenkitės, kad į baterijos skyrių nepatektų vandens.
- Prijungus gaminį, kai kurie objektyviai ir fotoaparatai gali trukdyti veikimui. Be to, kai kurie objektyvai ir gaubtai gali užstoti objektą.

### **Pagrindinės techninės charakteristikos**

Objekto indikatorius: raudona

Maitinimo šaltinis: vienas (1) ličio maitinimo elementas CR2032

Svoris: 72,2 g (su baterija)

Matmenys: Apie 46,2 (plotis) × 39,3 (aukštis) × 77,1 (gylis) mm

\* Techniniai duomenys gali būti keičiami be išankstinio gamintojo pranešimo ar įsipareigojimo.

### **Atsargumo priemonės:**

**būtinai perskaitykite čia pateiktą informaciją**



#### **Įspėjimai: saugos priemonės**

- Jei baterijų skyrelio dangtelis nėra visiškai uždarytas, fotoaparato nenaudokite.
- Gaminį ir bateriją laikykite vaikams nepasiekiamoje vietoje.

- Atlikdami veiksmus su baterijomis, laikykitės visų reikiamų atsargumo priemonių. Netinkamai elgiantis su baterijomis, iš jų gali ištekėti skysčio, jos gali perkaisti ar trūkti. Dėdami baterijas, įsitikinkite, kad dedate teisinga kryptimi.
- Bet kokiomis aplinkybėmis saugokite baterijas nuo karščio ar atviros ugnies, ardymo, trumpo jungimo, taip pat nemėginkite įkrauti baterijos. Šie veiksmai yra nepaprastai pavojingi, jie gali sukelti baterijos perkaitimą, užsiliepsnojamą ar trūkumą.
- Prarijus ar kitaip į organizmą patekus baterijai, nedelsdami kreipkitės į gydytoją.
- Jei pastebėtumėte dūmus ar užuostumėte neįprastą kvapą, sklindantį iš gaminio, nedelsdami nutraukite eksploataciją ir kreipkitės į įgaliotąjį platintoją ar Olympus techninės priežiūros centrą.

• **Europos klientų aptarnavimo techninis skyrius**

Apsilankykite mūsų tinklalapyje  
<http://www.olympus-europa.com>  
 arba paskambinkite:  
 Tel. 00800 - 67 10 83 00 (nemokamas)  
 +49 40 - 237 73 899 (mokamas)

**Klientams Europoje**



Ženklas „CE“ rodo, kad šis gaminytis atitinka Europos saugos, sveikatos, aplinkos ir vartotojo apsaugos reikalavimus. „CE“ paženklinėti gaminiai skirti parduoti Europoje.



Šis simbolis [perbrauktas konteineris ant ratų WEEE, IV priedas] nurodo elektrinių ir elektroninių įrenginių atliekas, kurios Europos Sąjungos šalyse surenkamos atskirai.

Prašome nemesti įrenginio į buitinių atliekų konteinerius. Prašome atiduoti netinkamą, nereikalingą gaminį šios rūšies atliekų surinkėjams, esantiems jūsų šalyje.



Šis simbolis [perbraukta šiukšlių dėžė ant ratų, direktyvos 2006/66/EB II priedas] nurodo panaudotas baterijas, kurios Europos Sąjungos šalyse surenkamos atskirai.

Neišmeskite baterijų kartu su buitinėmis atliekomis.

Jei norite išmesti baterijas, pasinaudokite šalyje teikiamomis grąžinimo ir surinkimo sistemų paslaugomis.

## **L** **NORĀDĪJUMI**

Pateicamies, ka iegādājāties šo Olympus izstrādājumu. Lai izstrādājuma izmantošana būtu droša, lūdzu, izlasiet šo lietošanas pamācību un uzglabājiet to viegli pieejamā vietā, jo šī pamācība jums var noderēt arī turpmāk.

### **Daļu nosaukumi (1. attēls)**

- ① Mērķa spilgtuma regulēšanas ciparripa
- ② Redzeslauka horizontālās pozicionēšanas ciparripa
- ③ Pacelšanas slēdzis
- ④ Redzeslauka vertikālās pozicionēšanas ciparripa
- ⑤ Mērķa indikators

### **Baterijas ievietošana**

Ievietojiet detaļā (A) pildspalvu vai citu priekšmetu un atveriet bateriju nodalījuma vāciņu (2. attēls). Ievietojiet bateriju, orientējot to, kā parādīts attēlā, un aizveriet vāciņu (3. attēls). Piegādes komplektā iekļautā baterija ir paredzēta tikai testēšanas nolūkiem.

### **Lietošana**

Uzstādiat izstrādājumu uz kameras pieslēgvietā (4. attēls). Nospiediet pacelšanas slēdzi, lai sagatavotu redzeslauku, un pagrieziet mērķa spilgtuma regulēšanas ciparripu, lai regulētu spilgtumu. Pagriežot ciparripu pozīcijā OFF (IZSLĒGTS), izstrādājums tiek izslēgts, tāpat kā gadījumā, kad redzeslauks atgriežas aizvērtā pozīcijā. Lietojiet redzeslauka pozicionēšanas ciparripu, lai pozicionētu mērķi, vienlaikus skatot objektu kameras monitorā.

### **Piesardzība lietošanā**

- Nepielietojiet pārāk lielu spēku.
- Nomainot akumulatoru, uzmanieties, lai bateriju nodalījumā neiekļūtu ūdens.
- Daži objektīvi un kameras var traucēt darbību, kad ir pievienota ierīce. Turklāt daži objektīvi un pārsegi var aizsegēt mērķi.

### **Galvenie tehniskie dati**

- Mērķa indikators: sarkans
- Barošanas avots: viena (1) litija baterija CR2032
- Svars: 72,2 g (ar bateriju)
- Izmēri: apt. 46,2 (P) × 39,3 (A) × 77,1 (G) mm

\* Ražotājam ir tiesības mainīt tehniskos datus bez brīdinājuma un saistībām.

### **Drošības norādījumi: noteikti izlasiet turpmākos norādījumus**



#### **Brīdinājumi: drošības norādījumi**

- Nelietojiet izstrādājumu, ja bateriju nodalījuma vāciņu nevar pilnībā aizvērt.
- Glabājiet izstrādājumu un bateriju bērniem nepieejamā vietā.
- Apejoties ar baterijām, ievērojiet visus nepieciešamos drošības pasākumus. Nepareizas rīcības rezultātā baterijām var rasties noplūde, tās var pārkarst vai ieplīst. Ievietojot baterijas, pārliecinieties, ka tās ir orientētas pareizi.

- Nekādā gadījumā nepakļaujiet baterijas karstuma vai atklātas liesmas iedarbībai un neizjauciet tās, neizraisiet īssavienojumu un nemēģiniet tās uzlādēt. Šādas darbības ir ārkārtīgi bīstamas un var izraisīt bateriju pārkaršanu, aizdegšanos vai plīšanu.
- Nekavējoties konsultējieties ar ārstu, ja esat norijis(-usi) bateriju.
- Ja pamanāt, ka no izstrādājuma izdalās dūmi vai neparasta smaka, nekavējoties pārtrauciet tā lietošanu un sazinieties ar pilnvarotu izplatītāju vai Olympus servisa centru.

#### • Tehniskā palīdzība klientiem Eiropā

Lūdzu, apmeklējiet mūsu mājas lapu  
<http://www.olympus-europa.com>  
 vai zvaniet uz tālruna numuru:  
 00800 - 67 10 83 00 (bezmaksas)  
 +49 40 - 237 73 899 (maksas)

#### Pircējiem Eiropā



Marķējums „CE” norāda, ka šis izstrādājums atbilst Eiropas Savienības drošības, veselības, vides un patērētāju aizsardzības prasībām. Izstrādājumi ar marķējumu „CE” ir paredzēti pārdošanai Eiropā.



Šis simbols [pārsvītrotā atkritumu tvertnē uz riteņiem, WEEE IV pielikums] nozīmē atsevišķu elektriskā un elektroniskā aprīkojuma atkritumu savākšanu ES valstīs.



Lūdzam neizsviest šādu aprīkojumu mājsaimniecības atkritumu tvertnēs. Ja šis izstrādājums ir jāizsviež, lūdzam izmantot savā valstī pieejamās atkritumu apsaimniekošanas un savākšanas sistēmas.



Šis simbols [pārsvītrotā atkritumu tvertnē uz riteņiem Direktīvas 2006/66/EK II pielikumā] nozīmē atkritumu atsevišķu savākšanu ES valstīs.

Lūdzam neizmest akumulatoru mājsaimniecības atkritumu tvertnēs. Ja izlietotas baterijas jāizmet, lūdzam izmantot savā valstī pieejamās atkritumu apsaimniekošanas un savākšanas sistēmas.

## NL INSTRUCTIES

Wij danken u voor de aanschaf van dit Olympus-product. Lees a.u.b. voor het gebruik deze handleiding aandachtig door en houd deze bij de hand voor raadpleging in de toekomst.

### Naam van onderdelen (Afbeelding 1)

- 1 Regelknop helderheidsaanpassing doel
- 2 Draaiknop voor horizontale positionering van het vizier
- 3 Pop-up schakelaar
- 4 Draaiknop voor verticale positionering van het vizier
- 5 Doelindicator

### De batterij plaatsen

Steek een pen of ander voorwerp in deel (A) en open het klepje van het batterijcompartiment (Afbeelding 2). Plaats de batterij in de aangegeven richting en sluit het klepje (Afbeelding 3). De meegeleverde batterij is alleen bedoeld om te testen.

### Gebruik

Bevestig het product op de flitsschoen van de camera (Afbeelding 4). Druk op de pop-up schakelaar om het vizier klaar te maken en draai aan de regelknop voor helderheidsaanpassing van het doel om de helderheid aan te passen. Draai de schakelaar naar OFF (UIT) of zet het vizier in de gesloten positie om het product uit te schakelen. Gebruik de draaiknoppen voor positionering van het vizier om het doel te positioneren terwijl u naar het onderwerp kijkt op de monitor van de camera.

### Vorzorgsmaatregelen voor gebruik

- Oefen niet te veel kracht uit.
- Wanneer u de batterij vervangt, wees voorzichtig dat er geen water in het batterijcompartiment komt.
- Sommige lenzen en camera's kunnen de werking storen wanneer het apparaat is aangesloten. Bovendien, sommige lenzen en hoezen kunnen het doel blokkeren.

### Belangrijkste technische gegevens

Doelindicator: Rood

Voedingsbron: Een (1) CR2032 lithiumbatterij

Gewicht: 72,2 g (inclusief batterij)

Afmetingen: Ca. 46,2 (B) × 39,3 (H) × 77,1 (D) mm

\* Technische gegevens zijn onderhevig aan verandering zonder kennisgeving noch enige verplichting vanwege de fabrikant.

### Vorzorgsmaatregelen:

**zorg ervoor dat u het volgende leest**



### Waarschuwingen: veiligheidsmaatregelen

- Gebruik het product niet als het klepje van het batterijcompartiment niet volledig gesloten kan worden.
- Houd het product en de batterij uit de buurt van kinderen.

- Neem alle noodzakelijke voorzorgsmaatregelen bij het gebruik van batterijen. Batterijen kunnen lekken, oververhit raken of barsten wanneer ze verkeerd worden gebruikt. Wanneer u batterijen plaatst, controleer dan goed of ze in de juiste richting geplaatst zijn.
- Stel de batterijen in geen geval bloot aan hitte of open vuur, demonteer ze niet, zorg ervoor dat ze geen kortsluiting maken en probeer ze niet te herladen. Deze handelingen zijn uiterst gevaarlijk en kunnen ervoor zorgen dat de batterijen oververhit raken, vlam vatten of scheuren.
- Neem direct contact op met een arts mocht u een batterij ingeslikt of op een andere manier ingenomen hebben.
- Indien u merkt dat er rook of een ongewone geur uit het product komt, stop het gebruik ervan dan onmiddellijk en neem contact op met een erkend verdeler of Olympus servicecentrum.

• **Europese Technische klantendienst**

Bezoek onze homepage

<http://www.olympus-europa.com>

of bel:

tel. 00800 - 67 10 83 00 (gratis)

+49 40 - 237 73 899 (volgens tarief)

**Voor klanten in Europa**



Het waarmed "CE" garandeert dat dit product voldoet aan de richtlijnen van de EU (Europese Unie) wat betreft veiligheid, gezondheid, milieu-aspecten en bescherming van de gebruiker. Producten met CE-keurmerk zijn te koop in Europa.



Dit symbool [een doorgekruiste verrijdbare afvalbak volgens WEEE Annex IV] geeft aan dat in de EU-landen alle afgedankte elektrische en elektronische apparatuur apart moet worden ingezameld en verwerkt.

Gooi het apparaat a.u.b. niet bij het gewone huisvuil. Maak a.u.b. gebruik van het inzamelsysteem dat in uw land beschikbaar is voor de afvoer van dit product.



Dit symbool [een doorgekruiste rolcontainer volgens Richtlijn 2006/66/EG bijlage II] geeft aan dat in de EU-landen afgedankte batterijen apart moeten worden ingezameld.

Gooi oude batterijen niet bij het huisvuil. Volg de in uw land geldende afvalrichtlijnen wanneer u oude batterijen weggooit.

## **NO** INSTRUKSJONER

Takk for at du valgte dette Olympus-produktet. For din egen sikkerhets skyld: Les denne bruksanvisningen før bruk og oppbevar den tilgjengelig for fremtidige oppslag.

### **Navn på komponenter (Figur 1)**

- ① Justeringshjul for målets lysstyrke
- ② Plasseringshjul for horisontal sikt
- ③ Pop-up bryter
- ④ Plasseringshjul for vertikal sikt
- ⑤ Målindikator

### **Sette inn batteriet**

Sett en penn eller en annen gjenstand inn i del (A) og åpne batteridekselrommet (Figur 2). Sett inn batteriet i vist retning og lukk dekselet (Figur 3). Det medfølgende batteriet er kun for testformål.

### **Bruk**

Monter produktet på kameraets blitssko (Figur 4). Trykk på bryteren til hurtigmenyen for å klargjøre synsfeltet, og dreie på målets lysstyrkejusteringshjul for å justere lysstyrken. Dreies hjulet til OFF (AV), slås produktet av, samtidig som sikt går tilbake til lukket posisjon. Bruk synsfelt posisjoneringshjulet til å plassere målet mens du ser motivet på kameraskjermen.

### **Forholdsregler for bruk**

- Ikke bruk overdreven kraft.
- Når du bytter batteriet, må du passe på at vann ikke kommer inn i batterirommet.
- Noen objektiver og kameraer kan forstyrre driften når enheten er montert. I tillegg, kan noen objektiver og solblendere blokkere lyset fra målet.

### **Hovedspesifikasjoner**

Målindikator: Rød

Strømkilde: Ett (1) CR2032 litium-batteri

Vekt: 72,2 g (inkludert batteri)

Mål: Cirka 46,2 (B) × 39,3 (H) × 77,1 (D) mm

\* Spesifikasjoner kan endres uten forvarsel eller forpliktelser fra produsentens side.

### **Forsiktighetsregler: Les følgende (viktig)**



#### **Advarsler: Sikkerhetsanvisninger**

- Ikke bruk produktet hvis batteridekselrommet ikke kan lukkes helt.
- Oppbevar produktet og batteriet utilgjengelig for barn.
- Overhold alle nødvendige forholdsregler ved håndtering av batterier. Batterier kan lekke, bli overopphetet eller eksplodere hvis de håndteres feil. Når du setter inn batterier, forsikre deg om at de er i riktig retning.



- Du må aldri utsette batterier for varme eller åpen ild, eller demontere, kortslutte, eller prøve å lade batterier. Disse handlingene er ekstremt farlige, og kan resultere i at batteriene overopphetes, tar fyr, eller eksploderer.
- Rådfør deg øyeblikkelig med en lege hvis et batteri svelges eller inntas på annen måte.
- Hvis du merker røyk eller en uvanlig lukt fra produktet, må du slutte å bruke det umiddelbart og ta kontakt med en autorisert distributør eller et Olympus servicesenter.

#### • Teknisk kundeservice i Europa

Se vår hjemmeside

<http://www.olympus-europa.com>

eller ring:

Tlf.: 00800 - 67 10 83 00 (gratis)

+49 40 - 237 73 899 (mot gebyr)

#### For kunder i Europa



CE-merket viser at dette produktet er i samsvar med europeiske krav til sikkerhet, helse, miljø og forbrukerrettigheter. Produkter med CE-merket selges i Europa.



Dette symbolet [avfallskontainer med kryss over WEEE vedlegg IV] viser til separat avfallsbehandling for brukt elektrisk og elektronisk utstyr i EU-land. Ikke kast utstyret i vanlig husholdningsavfall. Levér det i stedet til gjenvinnings-systemet for denne type produkter i ditt land.



Dette symbolet [utkrysset søppelkasse med hjul - direktiv 2006/66/EC, tillegg II] betyr at det finnes et eget innsamlingssystem for brukte batterier i EU-land. Ikke kast batteriene i vanlig husholdningsavfall. Deponer de brukte batteriene ved hjelp av retur- og innsamlingssystemene som er tilgjengelige i ditt land.

## PL INSTRUKCJA

Dziękujemy za zakup tego produktu firmy Olympus. W celu zapewnienia bezpieczeństwa przed rozpoczęciem użytkowania należy przeczytać niniejszą instrukcję obsługi i przechowywać ją w łatwo dostępnym miejscu, aby móc skorzystać z niej w przyszłości.

### Nazwy części (Rysunek 1)

- 1 Pokrętko regulacji jasności obiektu
- 2 Pokrętko regulacji ustawienia celownika w osi poziomej
- 3 Przełącznik otwierania osłony
- 4 Pokrętko regulacji ustawienia celownika w osi pionowej
- 5 Wskaźnik celu

### Wkładanie akumulatora

Włóż pisak lub inny obiekt do części (A), a następnie otwórz pokrywę komory baterii (Rysunek 2). Włóż baterię w przedstawionej pozycji i zamknij pokrywę (Rysunek 3). Załączona bateria służy jedynie do testowania.

### Użytkowanie

Podłącz produkt do gorącej stopki aparatu (Rysunek 4). Wcisnąć przełącznik obiektywu w celu przygotowania widoku i przekręcić pokrętko regulacyjne w celu dostosowania jasności. Obrót pokrętkła w kierunku OFF (WYŁ) powoduje wyłączenie produktu oraz ustawia widok w pozycji zamknięcia. Użyj pokręteł regulacji ustawienia celownika, aby ustawić cel podczas podglądu obiektu na monitorze aparatu.

### Środki ostrożności dotyczące użytkowania

- Nie należy stosować zbyt dużej siły.
- Podczas wymiany baterii należy uważać, aby woda nie dostała się do komory baterii.
- Niektóre obiektywy i aparaty fotograficzne mogą powodować zakłócenia w wyniku podłączenia niniejszego urządzenia. Poza tym niektóre obiektywy i osłony na obiektyw mogą zasłaniać cel.

### Podstawowe dane techniczne

Wskaźnik celu: Czerwony

Źródło zasilania: Jedna (1) bateria litowa CR2032

Waga: 72,2 g (włącznie z baterią)

Wymiary: Około 46,2 (szer.) × 39,3 (wys.) × 77,1 (gł.) mm

\* Dane techniczne mogą ulec zmianie bez powiadomienia i bez żadnych zobowiązań ze strony producenta.

### Środki bezpieczeństwa:

#### Należy przeczytać następujące zalecenia



#### Ostrzeżenia: Zasady bezpieczeństwa

- Nie używaj produktu, gdy pokrywa komory baterii nie może być w pełni zamknięta.
- Przechowywać produkt i baterię w miejscu niedostępnym dla dzieci.


- Należy przestrzegać wszystkich wymaganych środków ostrożności podczas obchodzenia się z bateriami. Przy niewłaściwym użytkowaniu baterii istnieje niebezpieczeństwo wycieku elektrolitu, przegrzania lub pęknięcia. Podczas wkładania baterii upewnij się, że są one prawidłowo ułożone.
- W żadnym wypadku nie należy wystawiać baterii na działanie wysokiej temperatury lub otwartego ognia, doprowadzać do zwarcia begunów, rozmontowywać lub podejmować prób jej ładowania. Czynności te są bardzo niebezpieczne i mogą spowodować przegrzanie, zapłon lub pęknięcie baterii.
- Należy niezwłocznie skontaktować się z lekarzem w przypadku połknięcia lub innego sposobu wchłonięcia baterii.
- W przypadku wykrycia dymu lub dziwnego zapachu wydobywającego się z produktu należy natychmiast zaprzestać jego użytkowania i skontaktować się z autoryzowanym dystrybutorem lub centrum serwisowym firmy Olympus.

#### • Europejskie wsparcie techniczne dla klientów

Odwiedź naszą stronę główną  
<http://www.olympus-europa.com>  
 lub zadzwoń:

Tel. 00800 - 67 10 83 00 (numer bezpłatny)  
 +49 40 - 237 73 899 (numer płatny)

#### Dla klientów w Europie

 Symbol »CE« oznacza, że niniejszy produkt spełnia europejskie wymagania w zakresie bezpieczeństwa, ochrony zdrowia, środowiska i konsumenta. Produkty oznaczone symbolem »CE« są przeznaczone do sprzedaży na terenie Europy.



Przedstawiony tu symbol [przekreślony wizerunek kosza na kółkach, zgodny z dyrektywą WEEE, aneks IV] informuje o istniejącym w UE obowiązku sortowania i osobnego usuwania lub utylizacji sprzętu elektronicznego. Nie należy wyrzucać tego sprzętu razem ze śmieciami i odpadkami domowymi. Pozbywając się tego produktu, należy korzystać z funkcjonujących w poszczególnych krajach systemów zbiórki odpadów i surowców wtórnych.



Przedstawiony tu symbol [przekreślony wizerunek kosza na kółkach, zgodny z dyrektywą 2006/66/EC, aneks II] informuje o istniejącym w UE obowiązku sortowania zużytych baterii. Nie należy wyrzucać baterii razem ze śmieciami i odpadkami domowymi. Przy pozbywaniu się baterii prosimy o korzystanie z funkcjonujących w poszczególnych krajach systemów i rozwiązań zbierania surowców wtórnych.

## **PT** INSTRUÇÕES

Obrigado por ter adquirido este produto Olympus. Para garantir a sua segurança, agradecemos que leia este manual de instruções antes de utilizar o produto e mantenha-o à disposição para futura referência.

### **Nome das peças (Figura 1)**

- ① Disco de ajuste de brilho do alvo
- ② Disco de posicionamento horizontal da visão
- ③ Interruptor pop-up
- ④ Disco de posicionamento vertical da visão
- ⑤ Indicador de alvo

### **Inserir a Bateria**

Insira uma caneta ou outro objeto na parte (A) e abra a tampa do compartimento da bateria (Figura 2). Insira a bateria na orientação mostrada e feche a tampa (Figura 3). A bateria fornecida é apenas para testes.

### **Uso**

Monte o produto na sapata da câmara (Figura 4). Prima o interruptor pop-up para preparar a visão e rode o disco de ajuste de brilho do alvo para ajustar o brilho. Rodar o disco para OFF (DESLIGADO) desliga o produto, assim como retornar a visão para a posição fechada. Use os discos de posicionamento da visão para posicionar o alvo enquanto vê o motivo no ecrã da câmara.

### **Precauções de Utilização**

- Não use força excessiva.
- Ao substituir a bateria, tenha cuidado para que não entre água no compartimento da bateria.
- Algumas objetivas e câmaras podem interferir com a operação quando o dispositivo está montado. Além disso, algumas objetivas e para-sóis podem obstruir o alvo.

### **Especificações Principais**

Indicador de alvo: vermelho

Fonte de alimentação: uma (1) bateria de lítio CR2032

Peso: 72,2 g (incluindo bateria)

Dimensões: aprox. 46,2 (L) × 39,3 (A) × 77,1 (P) mm

\* As especificações estão sujeitas a alteração, sem obrigação de aviso prévio por parte do fabricante.

### **Precauções: Leia as informações que se seguem**



#### **Advertências: precauções de segurança**

- Não utilize o produto se a tampa do compartimento da bateria não puder ser completamente fechada.
- Mantenha o produto e a bateria fora do alcance das crianças.
- Tenha em consideração todas as precauções necessárias ao manusear pilhas. As pilhas podem vaziar, sobreaquecer ou rebentar se manuseadas incorretamente. Ao introduzir as pilhas, certifique-se de que estão na orientação correta.

- Sob nenhuma circunstância se deve expor as pilhas ao calor ou a chamas ou desmontar, fazer curto-circuito ou tentar recarregar as pilhas. Estas ações são extremamente perigosas e podem fazer com que as pilhas sobreaqueçam, se incendeiem ou rebentem.
- Consulte um médico imediatamente se engolir ou de qualquer outra forma ingerir uma pilha.
- Se reparar em fumo ou sentir um odor invulgar proveniente do produto, pare de utilizá-lo e contacte um centro de assistência Olympus.

• **Assistência Técnica ao Cliente Europeu**

Visite o nosso site

<http://www.olympus-europa.com>

ou contacte:

Tel. 00800 - 67 10 83 00 (Número gratuito)

+49 40 - 237 73 899 (A cobrar)

**Para clientes na Europa**



A marca «CE» indica que este produto está em conformidade com os requisitos europeus de segurança, saúde, protecção ambiental e do consumidor. Os produtos com a marca CE destinam-se à comercialização na Europa.



Este símbolo (contentor de rodas com uma cruz WEEE Anexo IV) indica uma separação diferenciada dos resíduos de equipamento elétrico e eletrónico nos países da UE.

Não elimine o equipamento em conjunto com o lixo doméstico.

Utilize os sistemas de recolha disponíveis no seu país para a eliminação deste produto.



Este símbolo [contentor de rodas com uma cruz Directiva 2006/66/CE Anexoll] indica uma separação diferenciada dos resíduos de baterias nos países da UE.

Não elimine as baterias em conjunto com o lixo doméstico.

Por favor, use os sistemas de recolha disponíveis no seu país para a eliminação das baterias.

## RO INSTRUCȚIUNI

Vă mulțumim că ați achiziționat acest produs Olympus. Pentru a fi în siguranță, vă rugăm să citiți acest manual de instrucțiuni înainte de utilizare și să-l păstrați la îndemână pentru utilizări viitoare.

### Numele componentelor (Figura 1)

- 1 Selector reglare luminozitate țintă
- 2 Selector poziționare orizontală vizor
- 3 Buton de ridicare
- 4 Selector poziționare verticală vizor
- 5 Indicator țintă

### Introducerea bateriei

Introduceți un pix sau un alt obiect în partea (A) și deschideți capacul compartimentului acumulatorului (Figura 2). Introduceți bateria orientată după cum este indicat și închideți capacul (Figura 3). Bateria furnizată este doar de probă.

### Utilizare

Montați produsul pe adaptorul de bliț al aparatului foto (Figura 4). Apăsăți butonul de ridicare pentru a pregăti vizorul și rotiți selectorul de reglare a luminozității țintei pentru a regla luminozitatea. Rotirea selectorului pe OFF (OPRIT) oprește produsul, la fel cum se întâmplă și când readuceți vizorul la poziția închis. Utilizați selectoarele de poziționare a vizorului pentru a poziționa ținta în timp ce vizualizați subiectul pe monitorul aparatului foto.

### Precauții de utilizare

- Nu forțați.
- La înlocuirea bateriei, aveți grijă să nu intre apă în compartimentul acumulatorului.
- Unele obiective și aparate foto pot influența operarea atunci când dispozitivul este atașat. În plus, unele obiective și parasolare pot obstrucționa ținta.

### Specificații principale

Indicator țintă: Roșu

Sursă de alimentare: O (1) baterie litiu CR2032

Greutate: 72,2 g (inclusiv baterie)

Dimensiuni: Aprox. 46,2 (L) × 39,3 (Î) × 77,1 (G) mm

\* Specificațiile pot suferi schimbări fără niciun anunț sau obligație din partea producătorului.

### Precauții: Citiți următoarele



#### Avertismente: Măsuri de siguranță

- Nu folosiți produsul în cazul în care capacul compartimentului acumulatorului nu se poate închide complet.
- A nu se lăsa produsul și bateria la îndemâna copiilor.
- Respectați toate măsurile de precauție necesare atunci când manevrați bateriile. Bateriile ar putea prezenta scurgeri, s-ar putea supraîncălzi sau fisura dacă sunt manevrate necorespunzător. Când introduceți bateriile, asigurați-vă că sunt orientate corect.

- În niciun caz nu trebuie să expuneți bateriile la căldură sau la flacără deschisă și nici să le demontați, scurtcircuitați sau să încercați să le reîncărcați. Aceste acțiuni sunt foarte periculoase și ar putea provoca supraîncălzirea, aprinderea sau fisurarea bateriilor.
- În cazul în care ați înghițit o baterie, consultați imediat un medic.
- În cazul în care observați fum sau un miros neobișnuit ce provine de la produs, încetați imediat utilizarea și contactați un distribuitor autorizat sau un centru de service autorizat de Olympus.

#### • Suport tehnic pentru clienți în Europa

Vă rugăm să vizitați pagina noastră de internet <http://www.olympus-europa.com> sau sunați la:  
Tel. 00800 - 67 10 83 00 (telefon gratuit)  
+49 40 - 237 73 899 (taxabil)

#### Pentru clienți din Europa



Marca «CE» indică faptul că acest produs corespunde normelor europene de siguranță, sănătate, mediu și protecția consumatorului. Produsele cu semnul «CE» sunt destinate comercializării în Europa.



Acest simbol [ladă de gunoi cu roți, tăiată WEEE Anexa IV] indică faptul că, în țările Uniunii Europene, echipamentele electrice și electronice uzate trebuie colectate separat.

Vă rugăm nu aruncați echipamentul în gunoiul casnic.

Vă rugăm să folosiți spațiile de colectare existente în țara dumneavoastră pentru acest produs.



Acest simbol [pubelă cu două linii întretăiate Directiva 2006/66/EC Anexa II] indică faptul că bateriile uzate trebuie colectate separat în țările europene.

Vă rugăm să nu aruncați bateriile împreună cu reziduurile menajere.

Vă rugăm să folosiți spațiile de colectare existente în țara dumneavoastră pentru trecerea la deșeurii a bateriilor uzate.

## **SR** UPUTSTVO ZA UPOTREBU

Hvala vam što ste kupili Olympus proizvod.

Da biste osigurali sopstvenu bezbednost, pročitajte ovo uputstvo za upotrebu i čuvajte ga na sigurnom i pri ruci, za buduće korišćenje.

### **Nazivi delova (Slika 1)**

- 1 Točkić za prilagođavanje ciljnog osvetljenja
- 2 Točkić za horizontalno pozicioniranje prizora
- 3 Prekidač koji iskače
- 4 Točkić za vertikalno pozicioniranje prizora
- 5 Indikator cilja

### **Ubacivanje baterije**

Ubacite olovku ili drugi objekat u deo (A) i otvorite poklopac pregrade za bateriju (Slika 2). Ubacite bateriju u prikazani smer i zatvorite poklopac (Slika 3). Dostavljena baterija je samo za svrhu testiranja.

### **Korišćenje**

Montirajte proizvod na priključak za blic fotoaparata (Slika 4). Pritisnite prekidač koji iskače da biste pripremili prizor i rotirajte točkić za prilagođavanje ciljnog osvetljenja da biste prilagodili osvetljenje. Rotiranje točkića na OFF (ISKLJUČENO) isključuje proizvod, kao što to čini vraćanje prizora na zatvorenu poziciju. Koristite točkić za pozicioniranje prizora da biste pozicionirali cilj dok posmatrate subjekat na monitoru fotoaparata.

### **Mere opreza za upotrebu**

- Ne koristite preteranu silu.
- Kada menjate bateriju, postarajte se da voda ne uđe u deo za bateriju.
- Neki objektiv i fotoaparati mogu da utiču na rukovanje kada je uređaj prikačen. Pored toga, neki objektiv i senila mogu da zaklone cilj.

### **Osnovne specifikacije**

Indikator cilja: crven

Izvor napajanja: jedna (1) CR2032 litijumska baterija

Težina: 72,2 g (uključujući bateriju)

Dimenzije: Oko 46,2 (Š) × 39,3 (V) × 77,1 (D) mm

\* Specifikacije su podložne promenama bez prethodnog obaveštenja ili obaveze od strane proizvođača.

### **Mere predostrožnosti:**

#### **Obavezno pročitajte sledeće**



#### **Upozorenje: Bezbednosna upozorenja**

- Ne koristite proizvod ako poklopac pregrade za bateriju ne može da se u potpunosti zatvori.
- Držite proizvod i bateriju van domašaja dece.
- Primenite sve neophodne predostrožnosti kada upravljate baterijama. Baterije mogu da cure, da se pregreju ili da napuknu ako se nepravilno rukuje. Kada ubacujete baterije, postarajte se da su u pravilnom smeru.



- Ni pod kojim uslovima ne treba da izlažete baterije toploti ili otvorenom plamenu ili da ih rastavljate, izazivate kratak spoj ili pokušate da napunite baterije. Ove radnje su izuzetno opasne i mogu da izazovu da se baterije pregreju, zapale ili napuknu.
- Odmah se savetujte sa lekarom ako progutate ili na drugi način unesete bateriju u svoje telo.
- Ako primetite dim ili neobičan miris koji dolazi iz proizvoda, odmah prestanite sa upotrebom i obratite se ovlašćenom distributeru ili Olympus servisnom centru.

#### • Tehnička podrška za korisnike u Evropi

Molimo vas da posetite našu Internet stranicu <http://www.olympus-europa.com> ili pozovite:

Tel. 00800 - 67 10 83 00 (besplatan poziv u pojedinim evropskim zemljama)  
+49 40 - 237 73 899 (poziv se naplaćuje)

#### Za korisnike u Evropi



Simbol »CE« označava da je ovaj proizvod usklađen sa evropskim zahtevima za bezbednost, zaštitu zdravlja, životne okoline i korisnika. Proizvodi sa oznakom CE namenjeni su za prodaju u Evropi.



Ova simbol [precrtana kanta za smeće na točkićima WEEE Dodatak IV] označava odvojeno prikupljanje otpada električne i elektronske opreme u zemljama Evropske unije.

Ne bacajte opremu u kućni otpad. Koristite postojeći sistem prikupljanja i recikliranja ovog proizvoda u svojoj zemlji.



Ovaj simbol [precrtana kanta za smeće na točkićima Direktiva 2006/66/EC Dodatak II] označava odvojeno prikupljanje otpadnih baterija u zemljama Evropske unije.

Ne bacajte baterije u kućni otpad. Koristite postojeći sistem prikupljanja i recikliranja otpadnih baterija u svojoj zemlji.

## **RU** ИНСТРУКЦИЯ

Благодарим Вас за приобретение продукции Olympus. Для обеспечения безопасности эксплуатации объектива, пожалуйста, прочтите данное руководство по эксплуатации и храните его в доступном месте, чтобы использовать в случае необходимости.

### **Перечень компонентов (рис. [1])**

- 1 Регулятор настройки яркости цели
- 2 Регулятор горизонтального позиционирования визира
- 3 Выдвижной переключатель
- 4 Регулятор вертикального позиционирования визира
- 5 Индикатор цели

### **Установка батареек**

Вставьте ручку или похожий предмет в указанное место (A) и откройте крышку аккумуляторного отсека (рис. [2]). Вставьте батарейку в указанной ориентации и закройте крышку (рис. [3]). Поставляемая в комплекте батарейка используется только в проверочных целях.

### **Использование**

Установите устройство на горячий башмак фотокамеры (рис. [4]). Нажмите выдвижной переключатель, чтобы перевести визир в режим готовности, и вращайте регулятор настройки яркости цели, чтобы настроить яркость. Поворот регулятора в положение OFF (выключает) устройство, так же как и возвращение визира в закрытое положение.

Используйте регуляторы позиционирования визира, чтобы настроить цель во время просмотра объекта на мониторе фотокамеры.

### **Меры предосторожности при эксплуатации**

- Не прилагайте чрезмерных усилий.
- Во время замены батарейки следите за тем, чтобы вода не попала в аккумуляторный отсек.
- Некоторые объективы и фотокамеры могут мешать работе, когда устройство прикреплено. Кроме того, некоторые объективы и бленды могут загоразивать цель.

### **Основные технические характеристики**

Индикатор цели: красный

Источник питания: одна (1) литиевая батарейка CR2032

Вес: 72,2 г (с батарейкой)

Размеры: прибл. 46,2 (Ш) x 39,3 (В) x 77, 1 (Г) мм

\* Технические характеристики могут быть изменены без предварительного уведомления, при этом изготовитель не несет какой-либо ответственности.

### **Меры предосторожности: обязательно ознакомьтесь со следующей информацией**



#### **Предупреждение: меры предосторожности**

- Не используйте устройство, если крышка аккумуляторного отсека полностью не закрывается.
- Храните устройство и батарейку в недоступном для детей месте.

- Соблюдайте все необходимые меры предосторожности при эксплуатации батареек. Неправильная эксплуатация батареек может привести к их вытеканию, перегреву или повреждению. При установке батареек убедитесь, что вставляете их в правильной ориентации.
- Ни в коем случае не подвергайте батарейки воздействию высоких температур или открытого огня, не разбирайте их, не допускайте короткого замыкания и не пытайтесь перезарядить батарейки. Такие действия очень опасны и могут привести к перегреву, возгоранию или повреждению батареек.
- Если Вы случайно проглотили батарейку, немедленно обратитесь к врачу.
- Если Вы заметили дым или почувствовали необычный запах, исходящий из данного устройства, немедленно прекратите использование и обратитесь к уполномоченному дистрибьютору или в сервисный центр Olympus.

**• Техническая поддержка пользователей в Европе**


Пожалуйста, посетите нашу страницу в Интернете: <http://www.olympus-europa.com> или позвоните:  
Тел.: 00800 - 67 10 83 00 (бесплатно)  
+49 40 - 237 73 899 (платно)

**Для покупателей в Европе**



Значок «CE» указывает на то, что данный продукт соответствует европейским требованиям по безопасности, охране здоровья, окружающей среды и защите прав потребителя. Продукты со значком CE предназначены для продажи в Европе.



Этот символ [перечеркнутый мусорный бак на колесиках, Директива ЕС об отходах "WEEE", приложение IV] указывает на  отдельный сбор мусора для электрического и электронного оборудования в странах ЕС. Пожалуйста, не выбрасывайте это устройство вместе с бытовыми отходами. Пожалуйста, для утилизации данного продукта пользуйтесь действующими в Вашей стране системами возврата и сбора для утилизации.



Этот символ [перечеркнутый мусорный бак на колесиках, Директива ЕС об отходах 2006/66/ЕС, приложение II] указывает на отдельный сбор использованных элементов питания в странах ЕС. Пожалуйста, не выбрасывайте элементы питания вместе с бытовыми отходами. Пожалуйста, для утилизации использованных элементов питания пользуйтесь действующими в Вашей стране системами возврата и сбора для утилизации.

## **SV** BRUKSANVISNING

Tack för att du har köpt en produkt från Olympus. För säker användning bör du först läsa igenom denna bruksanvisning och spara den för framtida bruk.

### **Kamerans delar (Figur 1)**

- ① Ratt för att justera målets ljusstyrka
- ② Ratt för horisontal positionering av sikte
- ③ Popup-knapp
- ④ Ratt för vertikal positionering av sikte
- ⑤ Målindikator

### **Sätta i batteriet**

Sätt in en penna eller annat föremål i del (A) och öppna batteriluckan (Figur 2). Sätt i batteriet i den riktning som visas och stäng luckan (Figur 3). Det medföljande batteriet är endast till för teständamål.

### **Användning**

Montera produkten i kamerans tillbehörssko (Figur 4). Tryck på popup-knappen för att förbereda siktet och vrid ratten för justering av målets ljusstyrka för att justera ljusstyrkan. Vrid ratten till OFF (AV) för att stänga av produkten, vilket också gör att siktet återgår till stängd position. Använd siktets positioneringsrattar för att positionera målet medan du tittar på motivet i kamerans monitor.

### **Försiktighetsåtgärder vid användning**

- Använd inte överdriven kraft.
- Vid byte av batteri, var försiktig så att vatten inte kommer in i batteriutrymmet.
- Vissa objektiv och kameror kan störa driften när enheten är ansluten. Dessutom kan vissa objektiv och motljusskydd blockera målet.

### **Tekniska data**

Målindikator: Röd

Strömförsörjning: Ett (1) CR2032 litiumbatteri

Vikt: 72,2 g (inklusive batteri)

Mått: Cirka 46,2 (B) × 39,3 (H) × 77,1 (D) mm

\* Tekniska data kan ändras utan föregående meddelande och utan skyldigheter från tillverkarens sida.

### **Obs! Läs noga igenom informationen nedan**



#### **Varningar: Säkerhetsföreskrifter**

- Använd inte produkten om batteriluckan inte kan stängas helt.
- Förvara produkten och batteriet oåtkomligt för barn.
- Vidta alla nödvändiga försiktighetsåtgärder vid hantering av batterier. Batterier kan läcka, överhettas eller spricka om de hanteras felaktigt. När du sätter i batterierna ska du se till att de sitter i rätt riktning.

- Du får under inga omständigheter utsätta batterier för värme eller öppen eld eller ta isär, kortsluta och försöka ladda batterierna. Dessa åtgärder är extremt farliga och kan orsaka att batterierna överhettas, fattar eld eller spricker.
- Kontakta en läkare omedelbart om någon har svält ett batteri.
- Om rök eller en ovanlig lukt kommer från produkten, sluta då omedelbart att använda den och kontakta en auktoriserad återförsäljare eller Olympus servicecenter.

• **Teknisk kundsupport i Europa:**

Besök vår hemsida

<http://www.olympus-europa.com>

eller ring:

Tel. 00800 - 67 10 83 00 (avgiftsfritt)

+49 40 - 237 73 899 (betalnummer)

**För kunder i Europa**



"CE"-märket visar att produkten följer den europeiska standarden för säkerhet, hälsoskydd, miljöskydd och kundskydd. CE-märkta produkter säljs i Europa.



Denna symbol (överkorsad soptunna med hjul enligt WEEE, bilaga IV) betyder att elektriska och elektroniska produkter ska avfallssorteras i EU-länderna.

Släng inte produkten i hushållsavfallet.

Lämna produkten till återvinning när den ska kasseras.



Denna symbol (överkorsad soptunna med hjul enligt Direktiv 2006/66/EC, bilaga II) betyder att batterier ska avfallssorteras i EU-länderna.

Släng inte batterierna i hushållsavfallet.

Lämna batterierna till återvinning när de ska kasseras.

## **SL NAVODILA**

Hvala za nakup tega proizvoda podjetja Olympus. Za zagotovitev varnosti pred uporabo preberite ta priročnik in ga shranite, da bo pri roki za prihodnjo uporabo.

### **Nazivi delov (Slika 1)**

- 1 Številčnica za prilagoditev svetlosti cilja
- 2 Številčnica za nastavitev vodoravnega pogleda
- 3 Pojavno stikalo
- 4 Številčnica za nastavitev navpičnega pogleda
- 5 Indikator cilja

### **Vstavljanje baterije**

Vstavite pisalo ali drug predmet v del (A) in odprite pokrov predalčka za baterije (Slika 2). Vstavite baterijo v prikazani smeri in zaprite pokrov (Slika 3). Priložena baterija je namenjena le testiranju.

### **Uporaba**

Namestite proizvod na kontakt za bliskavico na fotoaparatu (Slika 4). Pritisnite pojavno stikalo, da prilagodite pogled in obrnite številčnico za prilagoditev svetlosti, da prilagodite svetlost. Če obrnete številčnico na OFF ali če vrnete pogled v zaprt položaj, boste izklopili napravo. Medtem ko opazujete predmet na zaslonu fotoaparata, uporabite tipke za prilagoditev pogleda, da nastavite cilj.

### **Previdnostni ukrepi**

- Ne uporabljajte prekomerne sile.
- Ko zamenjujete baterijo, bodite previdni, da voda ne vstopi v prostor za baterijo.
- Nekateri objektivni in fotoaparati lahko motijo delovanje, ko je naprava priključena. Dodatno lahko določeni objektivni in sončne zaslonke ovirajo vaš pogled na cilj.

### **Glavne specifikacije**

Indikator cilja: rdeč

Vir napajanja: ena (1) CR2032 litijeva baterija

Teža: 72,2 g (vključno z baterijo)

Mere: Pribl. 46,2 (Š) × 39,3 (V) × 77,1 (G) mm

\* Specifikacije se lahko spremenijo brez obvestila ali odgovornosti s strani proizvajalca.

### **Obvezno preberite sledeča opozorila**



#### **Varnostni ukrepi**

- Ne uporabljajte proizvoda, če pokrova predalčka za baterije ni mogoče popolnoma zapreti.
- Proizvod in baterijo hranite izven dosega otrok.
- Pri delu z baterijami upoštevajte vse potrebne previdnostne ukrepe. Baterije lahko zaradi nepravilne rabe puščajo, lahko se pregrejejo ali eksplodirajo. Ko vstavljate baterije, bodite pozorni na to, da so pravilno usmerjene.

- Pod nobenim pogojem ne izpostavljajte baterij vročini ali odprtemu plamenu, ne razstavljajte jih, ne povzročajte z njimi kratkega stika in jih ne poskušajte znova polniti. Takšno ravnanje je zelo nevarno in lahko povzroči, da se baterije pregrejejo, zagorijo ali eksplodirajo.
- Takoj se posvetujte z zdravnikom, če pogoltnete ali kako drugače zaužijete baterijo.
- Če opazite, da iz proizvoda prihaja dim ali nenavaden vonj, takoj prenehajte uporabljati proizvod in kontaktirajte pooblaščenega distributerja ali Servisni center Olympus.

#### • **Evropski oddelek za tehnično podporo strankam**

Obiščite naše spletne strani

<http://www.olympus-europa.com>

ali pokličite:

tel. 00800 - 67 10 83 00 (brezplačno)

+49 40 - 237 73 899 (proti plačilu)

#### **Za stranke v Evropi**



Znak »CE« pomeni, da proizvod ustreza evropskim zahtevam glede varnosti ter zaščite zdravja, okolja in uporabnika. Izdelki z znakom CE so namenjeni prodaji v Evropi.



Ta simbol [prečrtani smetnjak na kolesih, WEEE priloga IV] nakazuje ločeno zbiranje odpadne električne in elektronske opreme v državah EU. Opreme ne odvrzite med gospodinjske odpadke. Ko želite izdelek zavreči, uporabite sisteme za vračanje in zbiranje odpadkov, ki so na voljo v vaši državi.



Simbol [prečrtan smetnjak na kolesih, Priloga II Direktive 2006/66/ES] nakazuje ločeno zbiranje odpadnih baterij v državah EU. Baterij ne odvrzite med gospodinjske odpadke. Za odstranjevanje odpadnih baterij uporabite sisteme za vračanje in zbiranje odpadkov, ki so na voljo v vaši državi.

## SK NÁVOD NA POUŽITIE

Ďakujeme vám za zakúpenie tohto výrobku Olympus. Pre vašu bezpečnosť si, prosím, pred jeho použitím pozorne prečítajte tento návod a potom ho uložte pre budúce nahliadnutie.

### Názvy častí (Obrázok 1)

- 1 Otočný ovládač nastavenia jasú cieľového objektu
- 2 Otočný ovládač nastavenia horizontálnej polohy priezoru
- 3 Spínač vysunutia
- 4 Otočný ovládač nastavenia vertikálnej polohy priezoru
- 5 Indikátor cieľového objektu

### Vloženie batérie

Vložte pero alebo iný predmet do časti (A) a otvorte kryt priestoru pre batériu (Obrázok 2). Vložte batériu s uvedenou orientáciou a zatvorte kryt (Obrázok 3). Dodaná batéria slúži len na účely testovania.

### Použitie

Upevnite výrobok na sánky fotoaparátu (Obrázok 4). Stlačením spínača vysunutia pripravte priezor a otočením otočného ovládača nastavenia jasú cieľového objektu nastavte jas. Otočením ovládača do polohy OFF sa výrobok vypne a súčasne sa priezor vráti do zatvorenej polohy. Pomocou ovládačov nastavenia polohy priezoru umiestnite cieľový objekt počas jeho sledovania na monitore fotoaparátu.

### Bezpečnostné pokyny týkajúce sa používania

- Nepoužívajte nadmernú silu.
- Pri výmene batérie dávajte pozor, aby sa do priestoru pre batériu nedostala voda.
- Niektoré objektívy a fotoaparáty môžu zasahovať do činnosti, keď je zariadenie pripojené. Navyše, niektoré objektívy a slnečné clony môžu zakrývať cieľový objekt.

### Hlavné parametre

Indikátor cieľového objektu: červený  
Zdroj napájania: jedna (1) lítiová batéria CR2032  
Hmotnosť: 72,2 g (vrátane batérie)  
Rozmery: Približne 46,2 (Š) × 39,3 (V) × 77,1 (H) mm  
\* Zmena technických špecifikácií bez predchádzajúceho upozornenia vyhradená.

### Výstrahy: Prečítajte si nasledujúce



#### Varovania: Bezpečnostné opatrenia

- Nepoužívajte výrobok, ak nie je kryt priestoru pre batériu úplne zatvorený.
- Výrobok a batériu uchovávajte mimo dosahu detí.
- Pri manipulácii s batériami dodržiavajte všetky potrebné bezpečnostné pokyny. Pri nesprávnej manipulácii s batériami môže z batérií uniknúť elektrolyt, batérie sa môžu prehrievať alebo prasknúť. Pri vkladaní batérií sa uistite, že majú správnu orientáciu.



- Za žiadnych okolností by sa batérie nemali vystavovať pôsobeniu tepla či otvoreného ohňa a nemali by sa rozoberať, skratovať ani nabíjať. Tieto úkony sú mimoriadne nebezpečné a mohli by spôsobiť prehrievanie, vznietenie alebo prasknutie batérií.
- V prípade, že dôjde k prehltnutiu či požitiu batérie akýmkoľvek iným spôsobom, okamžite vyhľadajte lekársku pomoc.
- V prípade, že zaregistrujete dym alebo nezvyčajný zápach vychádzajúci z výrobku, ihneď prestaňte výrobok používať a kontaktujte autorizovaného distribútora alebo servisné stredisko spoločnosti Olympus.

• **Európska technická podpora zákazníkov**

Navštívte naše domovské stránky

<http://www.olympus-europa.com>

alebo volajte:

Tel. 00800 - 67 10 83 00 (zdarma)

+49 40 - 237 73 899 (spoplatnená linka)

**Pre zákazníkov v Európe**



Značka »CE« symbolizuje, že tento produkt spĺňa európske požiadavky na bezpečnosť, zdravie, životné prostredie a ochranu zákazníka. Výrobky nesúce značku CE sú určené na predaj v Európe.



Tento symbol [prečiarknutý kontajner s kolieskami WEEE Annex IV] znamená povinnosť triedenia elektrotechnického odpadu v krajinách EÚ.

Nevyhadzujte, prosím, zariadenie do bežného komunálneho odpadu.

Pri likvidácii nepotrebného zariadenia využite systém zberu triedeného odpadu, ktorý je zavedený vo vašej krajine.



Tento symbol [prečiarknutá smetná nádoba s kolieskami – Smernica 2006/66/ES Príloha II] upozorňuje na separovaný zber opotrebovaných batérií v krajinách EÚ.

Batérie nevyhadzujte do domáceho odpadu.

Na likvidáciu opotrebovaných batérií použite vratné a zberné systémy dostupné vo vašej krajine.

## TR TALİMATLAR

Bu Olympus ürününü satın aldığınız için teşekkür ederiz. Güvenliğiniz için kullanmadan önce bu kullanma kılavuzunu okuyun ve güvenli bir yerde saklayın.

### Parçaların isimleri (Şekil 1)

- 1 Hedef parlaklık ayarlama kadranı
- 2 Görüş yatay konumlandırma kadranı
- 3 Açma düğmesi
- 4 Görüş dikey konumlandırma kadranı
- 5 Hedef göstergesi

### Pilin Yerleştirilmesi

(A) parçasına kalem veya başka bir nesne sokun ve pil bölmesi kapağını açın (Şekil 2). Pili gösterilen yönde yerleştirin ve kapağı kapatın (Şekil 3). Verilen pil yalnızca test amaçlıdır.

### Kullanımı

Ürünü fotoğraf makinesinin flaş yuvasına yerleştirin (Şekil 4). Görüşü hazır hale getirmek için açma düğmesine basın ve parlaklığı ayarlamak için hedef parlaklık ayarlama kadranını döndürün. Kadran çevrilerek OFF (KAPALI) konuma getirildiğinde ürün kapanır ve görüş kapalı konuma döner. Konuyu fotoğraf makinesi monitöründe görüntülerken hedefi konumlandırmak için görüş konumlandırma kadranlarını kullanın.

### Kullanım Önlemleri

- Aşırı kuvvet kullanmayın.
- Pili değiştirirken, pil bölmesinin içine su girmemesine dikkat edin.
- Bazı lensler ve fotoğraf makineleri, cihaz takılı olduğunda çalışmayı engelleyebilir. Ayrıca bazı lensler ve kapaklar hedefi engelleyebilir.

### Ana Özellikler

Hedef göstergesi: Kırmızı

Güç kaynağı: Bir (1) CR2032 lityum pil

Ağırlık: 72,2 g (pil dahil)

Boyutlar: Yaklaşık 46,2 (G) × 39,3 (Y) × 77,1 (D) mm

\* Teknik özellikler üretici tarafından önceden haber verilmeden değiştirilebilir.

### Uyarılar:

#### Aşağıdakileri Okuduğunuzdan Emin Olun



#### Uyarılar: Güvenlik Önlemleri

- Pil bölmesi kapağı tam olarak kapatılmadığında ürünü kullanmayın.
- Ürünü ve pili çocukların erişiminden uzak tutun.
- Pilleri kullanırken tüm gerekli önlemleri alın. Eğer düzgün bir şekilde kullanılmazlarsa, piller sızıntı yapabilir, aşırı ısınabilir veya kırılabilir. Pilleri yerleştirirken, doğru yönde olduklarından emin olun.

- Hiçbir şekilde pilleri ısıya veya açık alev maruz bırakmayın ya da sökmeyin, kısa devre yapmayın veya pilleri yeniden şarj etmeye çalışmayın. Bu eylemler oldukça tehlikelidir ve pillerin aşırı ısınmasına, alev almasına veya kırılmasına sebep olabilir.
- Pil yutulduğunda veya başka bir yoldan mideye girdiğinde derhal bir doktora danışın.
- Üründen duman veya olağan dışı bir koku geldiğini fark ederseniz, kullanımı derhal durdurun ve yetkili bir bayiiyle veya Olympus servis merkeziyle irtibata geçin.

#### • Avrupa Teknik Müşteri Desteği

Lütfen ana sayfamızı ziyaret edin

<http://www.olympus-europa.com>

veya bizi arayın:

Tel. 00800 - 67 10 83 00 (Ücretsiz)

+49 40 - 237 73 899 (Ücretli)

#### Avrupa'daki müşteriler için



«CE» işareti, ürünün Avrupa güvenlik, sağlık, çevre ve müşteri koruma şartnameleri ile uyumlu olduğunu belirtir. CE işaretli ürünler Avrupa'daki satışlara yöneliktir.



Bu sembol [çarpı işaretli tekerlekli çöp kutusu WEEE Ek IV] AB ülkelerinde, hurda elektrik ve elektronik cihazların ayrı toplanması anlamına gelir.

Lütfen cihazı evinizdeki çöpe atmayın. Bu ürünün atılması için, lütfen ülkenizdeki geri dönüşüm ve toplama sistemlerini kullanın.



Bu sembol [çarpı işaretli tekerlekli çöp kutusu, 2006/66/EC Direktifi Ek II] atık pillerin AB ülkelerinde ayrı bir yerde toplandığı anlamına gelir. Lütfen pilleri evindeki çöp kutusuna atmayın.

Atık pillerin atılması için, lütfen ülkenizdeki geri dönüşüm ve toplama sistemlerini kullanın.

EEE Yönetmeliğine Uygundur

## **UK** ІНСТРУКЦІЯ

Дякуємо Вам за придбання продукції компанії Olympus. Щоб запобігти нещасним випадкам, перед початком використання прочитайте дану інструкцію з експлуатації та зберігайте її в доступному місці для подальшого використання.

### **Назви деталей (рис. 1)**

- ① Регулятор налаштування яскравості цільового об'єкта
- ② Регулятор горизонтального розташування візира
- ③ Висувний перемикач
- ④ Регулятор вертикального розташування візира
- ⑤ Індикатор цілі

### **Встановлення батарейки**

Вставте ручку або інший подібний предмет у вказане місце (А) та відкрийте кришку акумуляторного відсіку (рис. 2). Вставте батарейку у вказаному напрямку й закрийте кришку (рис. 3). Поставлена в комплекті батарейка використовується лише з метою перевірки.

### **Використання**

Встановіть пристрій на гарячому башмаку фотокамери (рис. 4). Натисніть висувний перемикач, щоб перевести візир у режим готовності, і повертайте регулятор налаштування яскравості цілі, щоб налаштувати яскравість. Поворот регулятора в положення ВИМК. вимикає пристрій, тому що повертає візир у закрите положення. Використовуйте регулятори

розташування візира для налаштування цілі, коли переглядаєте об'єкт на моніторі фотокамери.

### **Застереження щодо використання**

- Не застосовуйте надмірну силу.
- Коли замінюєте батарейку, будьте обережні, щоб вода не потрапила до акумуляторного відсіку.
- Деякі об'єкти й фотокамери можуть перешкоджати роботі, коли приєднано пристрій. Крім того, деякі об'єкти та бленди можуть загороджувати цільовий об'єкт.

### **Основні технічні характеристики**

Цільовий індикатор: червоний

Джерело живлення: одна (1) літієва батарейка CR2032

Вага: 72,2 г (з батарейкою)

Габарити: прибл. 46,2 (Ш) x 39,3 (В) x 77,1 (Г) мм

\* Характеристики можуть змінюватися без попереджень, при цьому виробник не несе жодної відповідальності.

### **Запобіжні заходи: ознайомтесь із наведеною нижче інформацією**



#### **Попередження: заходи безпеки**

- Не використовуйте пристрій, якщо кришка акумуляторного відсіку повністю не закривається.
- Тримайте пристрій і батарейку в місці, недосяжному для дітей.

- Під час експлуатації батарейок дотримуйтесь усіх необхідних застережень. У випадку неналежної експлуатації батарейки можуть протікати, перегріватися або пошкоджуватися. При встановленні батарейок переконайтеся, що вони вставлені належним чином.
- За жодних обставин не піддавайте батарейки впливу високих температур чи дії відкритого вогню, не розбирайте їх, не допускайте короткого замикання та не намагайтеся перезаряджати батарейки. Такі дії надзвичайно небезпечні та можуть спричинити перегрівання батарейок, займання або пошкодження.
- Якщо Ви випадково проковтнули батарейку, негайно зверніться до лікаря.
- Якщо Ви помітили дим або відчули незвичний запах від даного пристрою, негайно припиніть використання та зверніться до уповноваженого дистриб'ютора або в сервісний центр Olympus.

#### • Технічна підтримка користувачів у Європі

Відвідайте нашу домашню сторінку  
<http://www.olympus-europa.com>  
 або залезфонуйте:

Тел. 00800 - 67 10 83 00 (безкоштовно)  
 +49 40 - 237 73 899 (платні)

#### Для покупців у Європі



Позначка «CE» підтверджує, що цей виріб відповідає європейським вимогам щодо безпеки, охорони здоров'я, захисту довкілля та прав споживача. Вироби з позначкою «CE» призначені для продажу на території Європи.



Цей символ [перекреслений сміттєвий бак на коліщатках, Директива ЄС про відходи «WEEE», додаток IV] вказує на роздільний збір відходів електричного й електронного устаткування в країнах ЄС. Будь ласка, не викидайте цей прилад разом із побутовими відходами. Для утилізації цього виробу користуйтеся чинними у вашій країні системами повернення та збирання.



Цей символ [перекреслений сміттєвий бак на коліщатках, Директива 2006/66/ЄС, додаток II] позначає необхідність окремого збору використаних елементів живлення в країнах Європейського Союзу. Не викидайте елементи живлення разом із хатнім сміттям. Для утилізації використаних елементів живлення користуйтеся системами повторного використання і збору сміття, доступними у вашій країні.

## للمعلاء في أوروبا

تشير علامة "CE" إلى أن هذا المنتج متوافق مع المتطلبات الأوروبية المتعلقة بالسلامة والصحة وحماية البيئة والعمل. المنتجات التي تحمل العلامة "CE" مخصصة للبيع في أوروبا.



يشير هذا الرمز [سلة مهملات بعجل مرسوم عليها خطان متقاطعان، نفايات المعدات الكهربائية والإلكترونية الملحق 4] إلى الجمع المنفصل لنفايات المعدات الكهربائية والإلكترونية في دول الاتحاد الأوروبي.



برجاء عدم إلقاء المعدات في النفايات المنزلية. برجاء استخدام أنظمة إعادة والجمع المتوفرة في دولتك للتخلص من هذا المنتج.

يشير هذا الرمز [سلة مهملات بعجل مرسوم عليها خطان متقاطعان، ملحق توجيه 2006/66/EC رقم 2] إلى الجمع المنفصل لنفايات البطاريات في دول الاتحاد الأوروبي.



برجاء عدم إلقاء البطاريات في النفايات المنزلية. برجاء استخدام أنظمة إعادة والجمع المتوفرة في دولتك للتخلص من نفايات البطاريات.

- يجب عدم تعريض البطاريات بأي حال من الأحوال للحرارة أو للهب المفتوح، كما ينبغي عدم تفكيكها أو قصر دانتها أو محاولة إعادة شحنها. هذه الأفعال خطيرة جدًا وقد تؤدي إلى زيادة حرارة البطاريات أو اشتعالها أو تمزقها.
- استشر طبيبًا في الحال إذا تم ابتلاع أو تناولها بشكل آخر.
- إذا لاحظت وجود دخان أو رائحة غير معتادة من المنتج، فتوقف عن الاستخدام في الحال واتصل بموزع معتمد أو بمركز صيانة Olympus.

## الدعم التقني للمعلاء في أوروبا

الرجاء زيارة الموقع

<http://www.olympus-europa.com>

أو الاتصال بالرقم: هاتف: 00800 - 67 10 83 00 (مجاني)

+49 40 - 237 73 899 (بمقابل مادي)

نشكركم على شراء منتج Olympus.

للتأكد من سلامتك، يرجى قراءة دليل الإرشادات هذا قبل الاستخدام واحتفظ به في مكان سهل الوصول إليه للاستخدام كمرجع مستقبلاً.

### أسماء الأجزاء (الشكل 1)

- ① مفتاح ضبط سطوع الهدف
- ② مفتاح الوضع الأفقي للمشهد
- ③ مفتاح الانبثاق
- ④ مفتاح الوضع الرأسي للمشهد
- ⑤ مؤشر الهدف

### إدخال البطارية

أدخل قلمًا أو شيئاً آخر في الجزء (A) وافتح غطاء موضع تركيب البطارية (الشكل 2). أدخل البطارية في الاتجاه الموضح وأغلق الغطاء (الشكل 3). البطارية المرفقة هي لأغراض الاختبار فقط.

### الاستخدام

ركب المنتج على قاعدة تثبيت الكاميرا (الشكل 4). اضغط مفتاح الانبثاق لتجهيز المشهد وأدر مفتاح ضبط سطوع الهدف لضبط السطوع. يؤدي تدوير المفتاح إلى وضع "OFF (إيقاف التشغيل)" إلى إيقاف تشغيل المنتج، كما هو الحال عند إعادة المشهد إلى الوضع المغلق. استخدم أقرص موضع المشهد لضبط موضع الهدف أثناء مشاهدة الهدف في شاشة الكاميرا.

### احتياطات الاستخدام

- لا تستخدم القوة المفرطة.
- عند استبدال البطارية، احذر من دخول الماء إلى موضع تركيب البطارية.
- قد تتداخل بعض العدسات والكاميرات مع التشغيل عند تركيب الجهاز. إضافة لذلك، قد تعوق بعض العدسات والأغطية الهدف.

### المواصفات الرئيسية

مؤشر الهدف: أحمر

مصدر الطاقة: بطارية ليثيوم CR2032 واحدة (1)

الوزن: 72.2 جم (مع البطارية)

الأبعاد: حوالي 46.2 (عرض) × 39.3 (ارتفاع) × 77.1 (عمق) مم

\* المواصفات عرضة للتغيير دون أي إخطار أو التزام على الجهة المصنعة.

احتياطات: تأكد من قراءة ما يلي



### تحذيرات: احتياطات الأمان

- لا تستخدم المنتج إذا لم تتمكن من إغلاق غطاء موضع تركيب البطارية بشكل كامل.
- حافظ على المنتج والبطارية بعيدين عن متناول الأطفال.
- عليك مراعاة جميع الاحتياطات اللازمة عند التعامل مع البطاريات. قم بتوهم البطاريات بالتسريب أو ترتفع حرارتها أو تتمزق إذا تم التعامل معها بشكل غير سليم. عند إدخال البطاريات، تأكد من أنها في الاتجاه الصحيح.

## TH คำแนะนำการใช้งาน

ขอขอบคุณที่ซื้อผลิตภัณฑ์ของ Olympus เพื่อความปลอดภัยโปรดอ่านคำแนะนำก่อนใช้งานและเก็บไว้ในที่ใกล้มือเพื่อการอ้างอิงในภายหลัง

### ชื่อชิ้นส่วน (รูปที่ 1)

- ① แบตเตอรี่ปรับความสว่างของเป้าหมาย
- ② แบตเตอรี่กำหนดตำแหน่งช่องมองภาพแนวนอน
- ③ สวิตช์ยกขึ้น
- ④ แบตเตอรี่กำหนดตำแหน่งช่องมองภาพแนวตั้ง
- ⑤ ตัวแสดงเป้าหมาย

### การใส่แบตเตอรี่

ใส่ปากกาหรือวัตถุอื่นเข้าไปในชิ้นส่วน (A) และเปิดฝาปิดช่องใส่แบตเตอรี่ (รูปที่ 2) ใส่แบตเตอรี่ตามทิศทางดังรูปและปิดฝา (รูปที่ 3) แบตเตอรี่ที่ให้มาจะใช้สำหรับการทดสอบเท่านั้น

### วิธีใช้

ติดตั้งตัวผลิตภัณฑ์บนฐานต่อพ่วงแฟลช (รูปที่ 4) กดสวิตช์ยกขึ้นเพื่อเริ่มใช้งานช่องมองภาพและหมุนปรับความสว่างของเป้าหมายเพื่อปรับความสว่าง การหมุนไปที่ OFF จะเป็นการปิดผลิตภัณฑ์ ซึ่งเป็นการลดช่องมองภาพลงสู่ตำแหน่งปิดด้วย ใช้แบตเตอรี่กำหนดตำแหน่งช่องมองภาพเพื่อจัดตำแหน่งเป้าหมายขณะดูวัตถุในจอภาพกล้อง

### ข้อควรระวังการใช้

- ห้ามใช้แรงมากเกินไป
- เมื่อเปลี่ยนแบตเตอรี่ ระวังอย่าให้น้ำเข้าไปในช่องใส่แบตเตอรี่
- เลนส์และกล้องบางชนิดอาจรบกวนการทำงานเมื่อติดอุปกรณ์ นอกจากนี้ เลนส์และฮู๊ดบางชนิดอาจบดบังเป้าหมายด้วย

### ข้อมูลจำเพาะที่สำคัญ

ตัวแสดงเป้าหมาย : แดง

แหล่งพลังงาน : แบตเตอรี่ลิเทียม CR2032 หนึ่ง (1) ก้อน

น้ำหนัก : 72.2 ก. (รวมแบตเตอรี่)

ขนาด : ประมาณ 46.2 (กว้าง) × 39.3 (สูง) × 77.1 (หนา) มม.

- \* ข้อมูลจำเพาะอาจมีการเปลี่ยนแปลงโดยไม่ต้องแจ้งให้ทราบล่วงหน้าและไม่ถือเป็นภาระผูกพันของผู้ผลิต



## ข้อควรระวัง: โปรดอ่านสิ่งต่อไปนี้ก่อนการใช้งาน



### คำเตือน: ข้อควรระวังด้านความปลอดภัย

- ห้ามใช้ผลิตภัณฑ์ถ้าหากไม่สามารถปิดฝาปิดช่องใส่แบตเตอรี่ให้สนิทได้
- เก็บผลิตภัณฑ์และแบตเตอรี่ให้พ้นจากมือเด็ก
- โปรดปฏิบัติตามข้อควรระวังทั้งหมดเมื่อใช้งานแบตเตอรี่ แบตเตอรี่อาจรั่วซึม ร้อนเกินไป หรือบวม ถ้าหากใช้งานผิดวิธี เมื่อใส่แบตเตอรี่ ต้องแน่ใจว่าใส่ในทิศทางที่ถูกต้องแล้ว
- ไม่ควรให้แบตเตอรี่สัมผัสกับความชื้นหรือเปลวไฟ หรือแยกชิ้นส่วน ลัดวงจร หรือพยายามชาร์จแบตเตอรี่ใหม่ ไม่ว่าในกรณีใดๆ การกระทำดังกล่าวนี้เป็นอันตรายอย่างยิ่งและอาจทำให้แบตเตอรี่ ร้อนเกินไป ติดไฟ หรือบวมได้
- เข้าพบแพทย์ทันทีหากกลืนหรือรับประทานแบตเตอรี่เข้าสู่ร่างกาย
- หากสังเกตเห็นควันหรือได้กลิ่นผิดปกติที่มาจากผลิตภัณฑ์ ต้องหยุดใช้งานทันทีและติดต่อตัวแทนจำหน่ายหรือศูนย์บริการ Olympus

<http://www.olympus.com/>

## KR 취급설명서

당사 제품을 구입해 주셔서 감사합니다.  
사용 전 본 설명서의 내용을 잘 이해하고  
안전하게 사용해 주십시오. 이 설명서는  
사용시 늘 참조할 수 있도록 잘 보관하여  
주십시오.

### 각부 명칭 (그림 1)

- ① 타겟 밝기 조정 다이얼
- ② 조준기 수평 위치 조정 다이얼
- ③ 팝업 스위치
- ④ 조준기 수직 위치 조정 다이얼
- ⑤ 타겟 마크

### 배터리 삽입

펜이나 다른 물체를 (A) 부분에 삽입해서  
배터리 삽입부 덮개를 엽니다(그림 2).  
배터리를 그림의 방향으로 삽입해서  
덮개를 닫습니다(그림 3). 부속 배터리는  
테스트용입니다.

### 사용

제품을 카메라 핫슈에 장착합니다(그림 4).  
팝업 스위치를 눌러 조준기를 준비하고 타겟  
밝기 조정 다이얼을 돌려 밝기를 조정합니다.  
다이얼을 OFF로 돌리면 제품의 전원이

꺼집니다. 카메라 모니터로 피사제를 보면서  
조준기 조정 다이얼로 타겟마크의 위치를  
조정할 수 있습니다.

### 취급 시 주의 사항

- 무리하게 힘을 가하지 마십시오.
- 배터리를 교체할 때 배터리 부분에 물이  
들어가지 않도록 주의하십시오.
- 일부 렌즈와 카메라에서는 장착 시 본체와의  
간섭이 발생할 수 있습니다. 또 타겟 마크가  
렌즈와 후드에 의해 가려지는 경우가  
있습니다.

### 주요 사양

타겟 마크	: 적색
전원	: CR2032 리튬 배터리 1개
무게	: 72.2g (배터리 포함)
치수	: 약 46.2 (W) × 39.3 (H) × 77.1 (D)mm

\* 외관, 사양은 개선을 위해 예고없이 변경되는  
경우가 있습니다.

## 주의 반드시 읽어주십시오.

### 경고 안전상의 주의

- 배터리 삽입부 덮개가 완전히 닫히지 않은 상태에서는 제품을 사용하지 마십시오.
- 제품과 배터리는 어린아이의 손이 닿지 않는 곳에 두십시오.
- 배터리를 취급할 때 필요한 모든 주의 사항을 준수하십시오. 잘못 취급하면 배터리에서 전해액이 흘러 나오거나 과열 또는 파열될 수 있습니다. 배터리를 올바른 방향으로 삽입했는지 확인하십시오.
- 어떤 경우에도 배터리를 화기 또는 화염에 노출하거나 분해 또는 단락하거나 배터리를 재충전하지 마십시오. 그렇지 않으면 매우 위험할 수 있으며 배터리가 과열되거나 화재가 발생하거나 파열될 수 있습니다.
- 배터리를 삼킨 경우 즉시 의사의 진찰을 받으십시오.
- 제품에서 연기가 나거나 이상한 냄새가 날 경우 즉시 사용을 중단하고 공인 대리점 또는 올림푸스 서비스 센터로 연락하십시오.

### ● OLYMPUS KOREA CO., LTD.

10F Olympus Tower A, 446,  
Bongeunsa-ro, Gangnam-gu,  
Seoul, Korea. 135-509

<http://www.olympus.co.kr/>

제품 사용 중에 고장이 발생하였을 경우에는 제품에 첨부된 보증서를 지참하시고 가까운 OLYMPUS A/S센터에 상담하여 주십시오.

경기도 용인시 수지구 동천동  
856번지 신나라빌딩 2층  
(올림푸스A/S센터)  
Tel.1544-3200

## CHT 使用說明書

感謝您購買奧林巴斯產品。

為了確保您的安全，請在使用之前仔細閱讀本使用說明書，並將其妥善保存，以供需要時參考。

### 各部位名稱 (圖 1)

- ① 目標亮度調節轉盤
- ② 瞄準器定位轉盤 (橫向)
- ③ 彈出開關
- ④ 瞄準器定位轉盤 (縱向)
- ⑤ 目標指示燈

### 插入電池

將一支筆或其他物體插入 (A) 部分以打開電池艙蓋 (圖 2)。按照所示方向插入電池並關上電池艙蓋 (圖 3)。附帶的電池僅供測試使用。

### 用法

將本產品安裝至照相機熱靴 (圖 4)。按下彈出開關準備好瞄準器並旋轉目標亮度調節轉盤調整亮度。將轉盤旋轉至 OFF 可關閉本產品，同時可使瞄準器返回關閉位置。通過使用瞄準器定位轉盤，您可在照相機顯示屏中查看被攝對象並同時定位目標。

### 使用注意事項

- 切勿用力過度。
- 更換電池時，請注意不要讓水進入電池艙。
- 某些鏡頭和照相機在安裝了本裝置時操作可能會受到影響。此外，某些鏡頭和遮光罩還可能會遮擋目標。

### 主要規格

目標指示燈：紅色


電源：一 (1) 節 CR2032 鋰電池

重量：72.2 g (包括電池)

外形尺寸：約 46.2 (寬) × 39.3 (高) × 77.1 (厚) mm

\* 設計和規格可能會進行更改，恕不另行通知。

注意：請務必閱讀

 **警告：安全防範須知**

- 若電池艙蓋無法完全關上，請不要使用本產品。
- 請將本產品和電池放置在兒童接觸不到的地方。
- 使用電池時，請遵守所有必要的注意事項。若使用不當，電池將可能漏液、過熱或破裂。請務必以正確的方向插入電池。
- 任何情況下都不得將電池加熱，投入明火，自行拆解，使電池短路，或嘗試對電池進行充電。這些操作極其危險，可能導致電池過熱、著火或破裂。
- 若不慎吞咽電池，請立即諮詢醫生。
- 若發現本產品冒煙或發出異味，請立即停止使用並聯絡授權的經銷商或 Olympus 維修中心。



廢電池請回收

● **奧林巴斯(中國)有限公司**

熱線諮詢電話：400-650-0303

工作時間：星期一至 星期五8:45~17:30

法定節假日休息

主頁：<http://www.olympus-imaging.cn>

客戶服務中心：

北京：北京市朝陽區新源南路1-3號

平安國際金融中心A座8層

郵編：100027

上海：上海市復興中路1199號

明園商務中心A座301室

郵編：200031

廣州：廣東省廣州市環市東路403號

廣州國際電子大廈1605-1608室

郵編：510095

● **奧林巴斯香港中國有限公司**

數碼相機維修服務中心：

香港九龍旺角亞皆老街8號

朗豪坊辦公大樓 L-4207室

客戶服務熱線：+852-2376-2150

傳真：+852-2375-0630

E-mail：[cs@olympus-ap.com](mailto:cs@olympus-ap.com)

<http://www.olympus.com.hk>

**MEMO**

**MEMO**

**MEMO**



**MEMO**

**MEMO**